

GEKA® Automatische Wand-Schlauchbox K25

GEKA® Automatic Wall-Mounted Hose Box K25

Dévidoir mural automatique K25 GEKA®

Caja de mangueras automática para pared K25 GEKA®

GEKA® Avvolgitubo automatico da parete K25

GEKA® Automatische wandslanghaspel K25

GEKA® Automatisk väggslangvinda K25

Automatyczny bęben naścienny do zwijania węża GEKA® K25

GEKA® Automatický nástěnný box na hadici K25

GEKA® Automatický nástěnný box na hadicu K25

Cutie pentru furtunuri GEKA® automată de perete K25

DE

EN

FR

ES

IT

NL

SE

PL

CZ

SK

RO



ALLGEMEINE HINWEISE

Lesen Sie vor der ersten Benutzung Ihres Gerätes diese Originalbetriebsanleitung, handeln Sie danach und bewahren Sie diese für späteren Gebrauch oder für Nachbesitzer auf.



Achtung!

Vor Inbetriebnahme Betriebsanleitung lesen.

GENERAL INFORMATION

Read this original instruction manual before using your device for the first time, act accordingly and keep the instruction manual in a safe place for subsequent use or for future users.



Attention!

Read the instruction manual before commissioning.

REMARQUES GÉNÉRALES

Lisez cette notice d'utilisation d'origine avant la première utilisation de votre appareil, agissez en conséquence et conservez-la pour une utilisation ultérieure ou pour de futurs propriétaires.



Attention !

Lisez la notice d'utilisation avant la mise en service.

LIEFERUMFANG

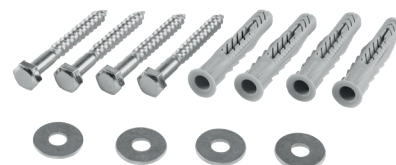
Der Lieferumfang Ihres Gerätes ist in der Betriebsanleitung abgebildet. Prüfen Sie beim Auspacken den Inhalt auf Vollständigkeit. Bei fehlendem Zubehör oder bei Transportschäden benachrichtigen Sie bitte Ihren Händler.

SCOPE OF DELIVERY

The scope of delivery of your device is shown in the instruction manual. Check the contents for completeness upon unpacking. Please inform your dealer if there are any accessories missing or if damage has been

VOLUME DE LIVRAISON

Le volume de livraison de l'appareil est illustré dans la notice d'utilisation. Lors du déballage, vérifiez que le contenu est complet. En cas d'accessoire manquant ou en cas de dommages dus au transport, veuillez en informer votre revendeur.



- Schlauchbox mit 25 m Wasserschlauch und 2 m Zulaufschlauch 1/2" (13 mm)
- GEKA® plus Stecksyst. aus verchromtem Messing:
 - GEKA® plus Schlauchstück G1/2 (13 mm)
 - GEKA® plus Schlauchstück G1/2 (13 mm) mit Wasserstopp
 - GEKA® plus Hahnstecker G3/4 (24,66 mm)
 - GEKA® plus Spritzdüse
- Wandhalterung mit Montageset

incurred during transportation.

- Hose box with 25 m water hose and 2 m supply hose 1/2" (13 mm)
- GEKA® plus push-fit system made from chrome-plated brass:
 - GEKA® plus hose piece G1/2 (13 mm)
 - GEKA® plus hose piece G1/2 (13 mm) with water stop
 - GEKA® plus tap plug G3/4 (24.66 mm)
 - GEKA® plus spray nozzle
- Wall mount with installation kit

- Dévidoir mural avec tuyau d'eau de 25 m et tuyau d'arrivée de 2 m 1/2" (13 mm)
- Système enfichable GEKA® en laiton chromé :
 - Raccord à douille GEKA® plus G1/2 (13 mm)
 - Raccord à douille GEKA® plus G1/2 (13 mm) avec dispositif d'arrêt de l'eau
 - Raccord nez de robinet GEKA® plus G3/4 (24,66 mm)
 - Gicleur GEKA® plus
- Support mural avec kit de montage

GEEIGNETE UNTERGRÜNDE FÜR DIE MITGELIEFERTEN DÜBEL

- Beton
- Hochlochziegel
- Hohlblockstein aus Leichtbeton
- Kalksand-Lochstein
- Kalksand-Vollstein
- Naturstein
- Porenbeton
- Spanplatten
- Vollstein aus Leichtbeton
- Vollziegel
- Massivholz

SUITABLE BASES FOR THE WALL PLUGS SUPPLIED

- Concrete
- Vertically perforated brick
- Hollow blocks made from lightweight concrete
- Perforated sand-lime brick
- Full sand-lime brick
- Natural stone
- Aerated concrete
- Chipboard
- Solid brick made from lightweight concrete
- Solid brick
- Solid wood

SUPPORTS APPROPRIÉS POUR LES CHEVILLES FOURNIES

- Béton
- Brique creuse
- Brique creuse en béton léger
- Brique creuse en sable calcaire
- Brique pleine en sable calcaire
- Pierre naturelle
- Béton cellulaire
- Panneaux de particules
- Brique pleine en béton léger
- Brique pleine
- Bois massif

BESTIMMUNGSGEMÄSSE VERWENDUNG

Diese Schlauchbox ist für den Einsatz im privaten Bereich konzipiert und nicht für die Beanspruchungen im industriellen oder gewerblichen Umfeld.

INTENDED USE

This hose box is designed for use in the private domain and not for loads in the industrial or commercial environment.

UTILISATION CONFORME À L'USAGE PRÉVU

Ce dévidoir mural est conçu pour une utilisation dans le domaine privé et non pour les sollicitations dans un environnement industriel ou commercial.

Der Hersteller haftet nicht für eventuelle Schäden, die durch nicht bestimmungsgemäßen Gebrauch oder falsche Bedienung verursacht werden.
Mit diesem Produkt kann der Gartenschlauch einfach aufgerollt werden. Nach der Benutzung wird der Schlauch nach einem kurzen Zug automatisch und gleichmäßig aufgerollt. Mit der im Lieferumfang enthaltenen Wandhalterung kann die Schlauchbox an der Wand befestigt werden. Dadurch lässt sich die Schlauchbox in einem variablen Schwenkbereich von maximal 180 Grad bewegen. Die Schlauchbox dient zur Aufbewahrung von handelsüblichen Schläuchen der Größe 1/2" (DN 13) die vorzugsweise zur Wasserverteilung verwendet werden.

The manufacturer does not accept liability for any damage caused by non-intended use or incorrect operation.
With this product the garden hose can be easily rolled up. After use the hose is automatically and evenly rolled up after a brief pull. With the wall mount included in the scope of delivery the hose box can be fastened to the wall. This means that the hose box can be moved in a variable swivel range of maximum 180 degrees. The hose box is used to store standard hoses of size 1/2" (DN 13), which are primarily used for water distribution.

Le fabricant n'est pas responsable pour des dommages causés par une utilisation non conforme aux prescriptions ou un manie-
ment incorrect.
Ce produit permet d'enrouler facilement le tuyau d'arrosage. Après utilisation, le tuyau s'enroule automatiquement et régulièrement après une courte traction. Le dévidoir mural peut être fixé au mur à l'aide du support mural inclus dans la livraison. Ainsi, le dévidoir mural peut être déplacé sur une plage de pivotement variable de 180 degrés maximum. Le dévidoir mural sert à ranger les tuyaux usuels de taille 1/2" (DN 13) qui sont utilisés de préférence pour la distribu-
tion d'eau.

DE
EN
FR

UMWELTSCHUTZ

Die Verpackungsmaterialien sind recyclebar. Bitte werfen Sie die Verpackungen nicht in den Hausmüll, sondern führen Sie diese einer Wiederverwertung zu.
Altgeräte enthalten wertvolle recyclingfähige Materialien, die einer Verwertung zugeführt werden sollten. Bitte entsorgen Sie Altgeräte deshalb über geeignete Sammel-systeme.

ENVIRONMENTAL PROTECTION

The packaging materials are recyclable. Please do not dispose of the packaging along with household waste; it must be re-cycled instead.
Used devices contain valuable recyclable materials that must be reused. For this reason, please use suitable collection systems to dispose of used devices.

PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT

Les matériaux d'emballage sont recyclables. Veuillez ne pas jeter les emballages dans les ordures ménagères, mais les recycler.
Les appareils usagés contiennent des ma-
tériaux recyclables précieux qui doivent être recyclés. Par conséquent, veuillez vous débarrasser de vos anciens appareils par le biais de systèmes de collecte appropriés.

GEWÄHRLEISTUNG

Im Gewährleistungsfall wenden Sie sich bitte an Ihren Händler.

WARRANTY

In the event of a warranty claim, please con-tact your dealer.

GARANTIE

Pour toute demande de garantie, veuillez contacter votre revendeur.

SYMBOLE IN DER BETRIEBSANLEITUNG



Gefahr!

Für eine möglicherweise gefährliche Situation, die zu schweren Körperverletzungen oder zum Tod führen könnte.



Warnung!

Für eine möglicherweise gefährliche Situation, die zu leichten Verletzungen oder zu Sach-schädenführen kann.

Vorsicht!

Bei Nichtbeachtung der Sicherheitshinweise können Schäden am Produkt und Gefahren für den Bediener und andere Personen ent-stehen.

SYMBOLS IN THE INSTRUCTION MANUAL



Danger!

Possible dangerous situation which could lead to serious or fatal injuries.



Warning!

Possible dangerous situation which could lead to minor injuries or material damage.

Caution!

In the event of non-compliance with the safety notices, the product may incur dam-age and dangers may arise for the operator and other individuals.

SYMBLES UTILISÉS DANS LA NOTICE D'UTILISATION



Danger !

Situation potentiellement dangereuse, qui pourrait entraîner des blessures corporelles graves ou la mort.



Avertissement !

Situation potentiellement dangereuse, qui peut entraîner des blessures légères ou des dommages matériels.

Attention !

Le non-respect des consignes de sécurité peut entraîner des endommagements du produit et des risques pour l'utilisateur et d'autres personnes.

SICHERHEITSHINWEISE



Warnung!

- Um Gefährdungen zu vermeiden, dürfen Reparaturen nicht durchgeführt werden.
- Aus Sicherheitsgründen darf diese Schlauchbox nicht von Personen (ein-schließlich Kindern) mit eingeschränkten physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder mangels Erfahrung und/oder mangels Wissen benutzt werden es sei denn, eine Aufsichtsperson hat sie in der Benutzung unterwiesen und über-nimmt die Beaufsichtigung. Beim Kinder sollten generell beaufsichtigt werden,

SAFETY NOTICES



Warning!

- Repairs may not be carried out in order to avoid hazards.
- For safety reasons this hose box may not be used by individuals (including children) with restricted physical, sensory or men-tal abilities or a lack of experience and/ or knowledge, unless a supervisor has instructed them on how to use the device and supervises them. Children should gen-erally be supervised in order to ensure that they do not play with the hose box.
- Do not use the hose box at temperatures

CONSIGNES DE SÉCURITÉ



Avertissement !

- Afin d'éviter tout danger, aucune répara-tion ne doit être effectuée.
- Pour des raisons de sécurité, ce dévidoir mu-ral ne doit pas être utilisé par des personnes (y compris des enfants) dont les capacités physiques, sensorielles ou mentales sont ré-duites ou qui manquent d'expérience et/ou de connaissances, à moins qu'une personne chargée de la surveillance ne leur ait appris à l'utiliser et se charge de la surveillance. Pour les enfants, il convient généralement de les surveiller afin de s'assurer qu'ils ne

um sicherzustellen, dass sie nicht mit der Schlauchbox spielen.

- Die Schlauchbox bei Temperaturen unter 0 °C nicht benutzen.
- Der Schlauchstopper sollte auf einer Länge von maximal 40 cm befestigt werden, um die Gefahr vor herumschwingenden Armaturen zu vermeiden.

Vorsicht!

Um den kompletten Einzug des Schlauchs zu vermeiden, niemals das Schlauchstück und den Schlauchstopper gleichzeitig lösen. Der Schlauchstopper kann bei Bedarf verschoben werden. Hierzu den Schlauch durch abdrehen der Zulaufleitung und Öffnen der Spritzdüse drucklos machen. Den Schlauchstopper durch aufklappen des grünen Entriegelungshebels öffnen, den Schlauch während des Verschiebens festhalten. Schlauchstopper verschieben und den Entriegelungshebel durch einklappen wieder verschließen.

below 0 °C.

- The hose stopper should be fastened at a maximum length of 40 cm in order to avoid the danger of fittings swinging around.

Caution!

In order to avoid the hose fully retracting, never loosen the hose piece and hose stopper at the same time.

The hose stopper can be moved if required. For this, depressurise the hose by turning off the supply line and opening the spray nozzle. Open the hose stopper by opening the green release lever, hold the hose firm during the movement. Move hose stopper and close the release lever again by folding it up.

jouent pas avec le dévidoir mural.

- N'utilisez pas le dévidoir mural à des températures inférieures à 0 °C.
- La butée de tuyau doit être fixée sur une longueur maximale de 40 cm afin d'éviter tout risque de balancement des armatures.

Attention !

Pour éviter la rétraction complète du tuyau, ne détachez jamais en même temps la pièce de tuyau et la butée de tuyau.

La butée de tuyau peut être déplacée si nécessaire. Pour ce faire, dépressurisez le tuyau en dévissant la conduite d'arrivée et en ouvrant le gicleur. Ouvrez la butée de tuyau en soulevant le levier de déverrouillage vert, maintenez le tuyau pendant le déplacement. Déplacez la butée de tuyau et refermez le levier de déverrouillage en le rabattant.

MONTAGE

Bohrlöcher zur Befestigung der Wandhalterung markieren und Dübel in die gebohrten Löcher einsetzen. Wandhalterung mit Schrauben befestigen.

Heben Sie die Schlauchbox an und stecken Sie den Bolzen in die dafür vorgesehene Bohrung der Wandhalterung.

ASSEMBLY

Mark bore holes for fastening the wall mount and insert wall plugs in the drilled holes. Fasten wall mount with screws.

Lift the hose box and put the bolt in the intended bore hole of the wall mount.

MONTAGE

Marquez les trous de perçage pour la fixation du support mural et insérez les chevilles dans les trous percés. Fixez le support mural à l'aide des vis.

Soulevez le dévidoir mural et insérez le boulon dans le trou du support mural prévu à cet effet.



BEDIENUNG

Vorsicht!

Achten Sie darauf, dass der Schlauch freien Rücklauf hat. Er sollte vor der Aufwicklung keine starken Verschmutzungen aufweisen, um die automatische Aufwicklung zu gewährleisten.

- Anschlusschlauch an Wasserhahn anschliessen.
- Wasserhahn öffnen.

Abrollen: Schlauch auf gewünschte Länge ausziehen. Die Arretiervorrichtung in der Schlauchbox kann stufenlos aktiviert werden.

Aufrollen: Automatisches Aufrollen durch kurzes Ziehen am Schlauch auslösen. Schlauch wird gleichmäßig aufgerollt.

OPERATION

Caution!

Ensure that the hose has free return. It should not be heavily contaminated before being rolled up in order to guarantee the automatic winding.

- Connect connecting hose to tap.
- Turn on tap.

Unwinding: Pull out hose to desired length. The locking mechanism in the hose box can be continuously activated.

Rolling up: Activate automatic roll-up with a brief pull on the hose. Hose is rolled up evenly.

UTILISATION

Attention !

Veillez à ce que le tuyau ait un retour libre. Il ne doit pas présenter de salissures importantes avant l'enroulement, afin de garantir l'enroulement automatique.

- Raccordez le tuyau de raccordement au robinet d'eau.
- Ouvrez le robinet d'eau.

Déroulement du tuyau : Déployez le tuyau à la longueur souhaitée. Le dispositif d'arrêt dans le dévidoir mural peut être activé en continu.

Enroulement du tuyau : Déclenchez l'enroulement automatique en tirant brièvement sur le tuyau. Le tuyau est enroulé de manière régulière.

Wandhalterung: Die Wandhalterung ermöglicht ein Schwenken in Bereich von 180°. Durch die eingebauten Positionierungshülsen wird das freie Schwenken reduziert und ein zurückschwenken in die eingestellte Position begünstigt. Die Positionierungshülsen können bei Bedarf nach Abnehmen der Schlauchbox herausgehoben und um 90° versetzt werden.

Wall mount: The wall mount allows swiveling in a range of 180°. The built-in positioning sleeves reduce free swiveling and promote swinging back to the set position. If necessary, the positioning sleeves can be lifted out after removing the hose box and moved by 90°.

Fixation mural: la fixation mural permet un pivotement dans une plage de 180°. Les douilles de positionnement intégrées réduisent le pivotement libre et favorisent le retour à la position réglée. Si nécessaire, les douilles de positionnement peuvent être retirées et déplacées de 90° après avoir retiré la boîte à tuyaux.

TRANSPORT

Um Unfälle oder Verletzungen beim Transport und der Lagerung zu vermeiden das Gewicht des Gerätes beachten (siehe technische Daten).

Vorsicht!

Mit wassergefülltem Schlauch ist die Schlauchbox sehr schwer. Achten Sie beim Ein- und Aushängen auf einen korrekten Sitz der Schlauchbox in der Wandhalterung. Wir empfehlen das Ein- und Aushängen zu zweit vorzunehmen. Ein nicht korrekt in die Wandhalterung eingesetzte Schlauchbox kann herunterfallen und zu Beschädigungen an der Schlauchbox und der Umgebung führen.

TRANSPORT

To prevent accidents or injuries during transportation and storage, note the weight of the device (see technical data).

Caution!

The hose box is very heavy when the hose is filled with water. Pay attention to correct fitting of the hose box in the wall mount when hooking and unhooking. We recommend that two people carry out the hooking and unhooking of the hose box. A hose box that is not inserted correctly in the wall mount can fall down and cause damage to the hose box and surrounding area.

TRANSPORT

Pour éviter tout accident ou blessure pendant le transport et le stockage, tenez compte du poids de l'appareil (voir les caractéristiques techniques).

Attention !

Lorsque le tuyau est rempli d'eau, le dévidoir mural est très lourd. Lors de l'accrochage et du décrochage, veillez à ce que le dévidoir mural soit correctement positionné dans le support mural. Nous recommandons de procéder à l'accrochage et au décrochage à deux. Un dévidoir mural mal inséré dans le support mural peut tomber et endommager le dévidoir mural et son environnement.

LAGERUNG

Bei der Wahl des Lagerorts, das Gewicht des Geräts beachten.

Vorsicht!

Wasserzufuhr abstellen und Zulaufschlauch von der Wasserquelle trennen. Angeschlossene Geräte und Schläuche entfernen. Der Schlauch sollte vor einer längeren Lagerung vollständig entleert sein. Nur vollständige entleerte Schläuche wieder aufwickeln. Vor längerer Lagerung, z.B. im Winter zusätzlich die nächsten Hinweise (Frostschutz) beachten.

STORAGE

When choosing the storage location, note the weight of the device.

Caution!

Turn off the water supply and disconnect supply hose from the water source. Remove connected devices and hoses. The hose should be completely drained before being stored for a prolonged period. Only wind up hoses again once they have been completely drained. Before prolonged storage, for example in winter, additionally note the instructions below (frost protection).

STOCKAGE

Lors du choix du lieu de stockage, tenez compte du poids de l'appareil.

Attention !

Coupez l'arrivée d'eau et débranchez le tuyau d'arrivée de la source d'eau. Retirez les appareils et les tuyaux raccordés. Le tuyau doit être complètement vidé avant un stockage prolongé. N'enroulez que les tuyaux complètement vidés. Avant un stockage prolongé, par exemple en hiver, respectez en outre les instructions suivantes (protection contre le gel).

FROSTSCHUTZ

Vorsicht!

Schlauchbox und Zubehör vor Frost schützen. Bei Frost entleeren und entsprechend dem vorherigen Abschnitt lagern. Gefrorenes Wasser dehnt sich aus. Durch den entstehenden Druck kann die Schlauchbox beschädigt werden und unbeabsichtigt Flüssigkeit austreten. Um Schäden zu vermeiden, muss die Schlauchbox in einem frostsicheren Raum aufbewahrt werden.

FROST PROTECTION

Caution!

Protect hose box and accessories against frost. Drain the hose if there is a risk of frost and store it according to above. Frozen water expands. The hose box can suffer damage from the arising pressure and liquid may unintentionally escape. In order to avoid damage, the hose box must be stored in a frost-proof room.

PROTECTION CONTRE LE GEL

Attention !

Protégez du gel le dévidoir mural ainsi que les accessoires. Videz en cas de gel et stockez conformément au paragraphe précédent. L'eau gelée se dilate. La pression qui en résulte peut endommager le dévidoir mural et provoquer une fuite accidentelle de liquide. Pour éviter tout dommage, le dévidoir mural doit être conservé dans un local à l'abri du gel.

WARTUNG

Die Schlauchbox bedarf keiner Wartung.



Gefahr!

Körperverletzung durch vorgespannte Feder. Die Schlauchbox darf nicht geöffnet werden.

MAINTENANCE

The hose box is maintenance-free.



Danger!

Injuries from pre-loaded springs. The hose box cannot be opened.

ENTRETIEN

Le dévidoir mural ne nécessite aucun entretien.



Danger !

Blessure corporelle par le ressort précontraint. Le dévidoir mural ne doit pas être ouvert.

TECHNISCHE DATEN

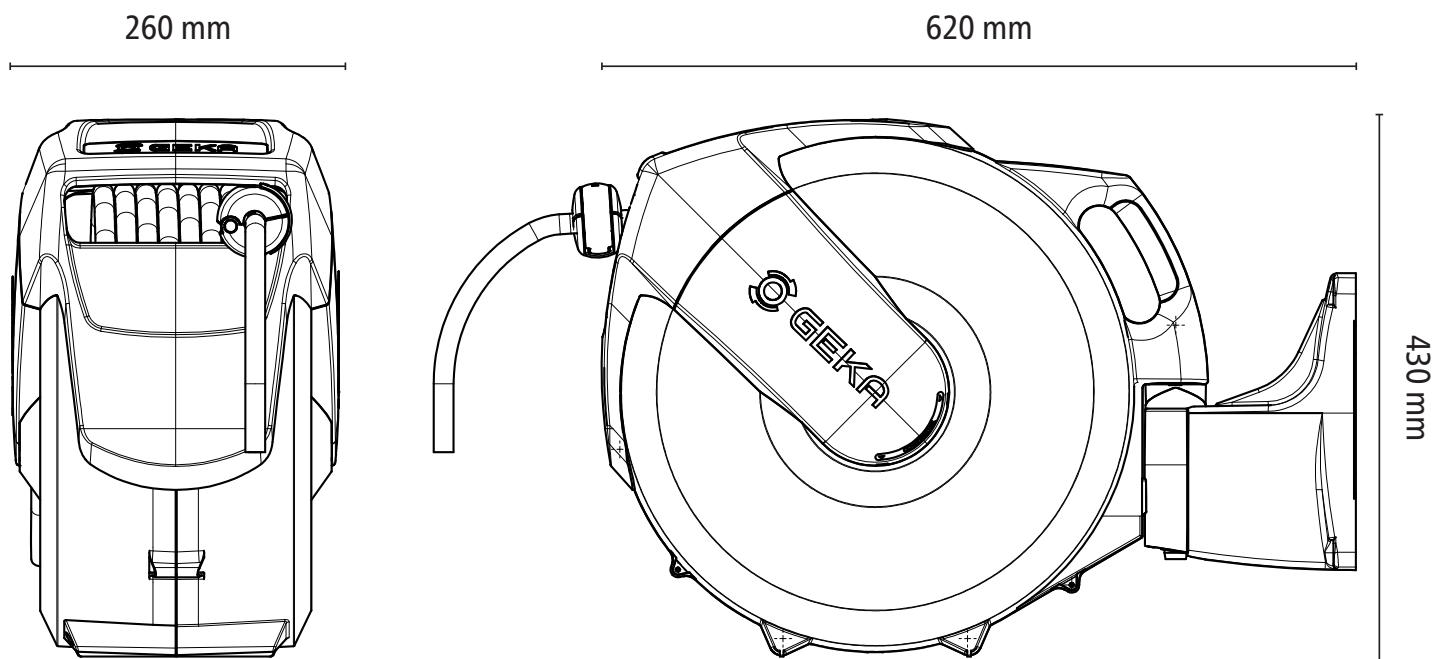
Arbeitsdruck: 8 bar (0,8 MPa)
Zulauftemperatur: max. 60°C
Gewicht: ca. 10,2 kg
Einsatztemperaturbereich: +4°C bis +45°C
Schlauchkapazität: 25 m 1/2" (13 mm)
Zulaufschlauch: 2 m 1/2" (13 mm)
Gehäuse Material: Polypropylen (PP)
Schlauch Material: Polyvinylchlorid (PVC)
dreilagig, phthalatfrei

TECHNICAL DATA

Working pressure: 8 bar (0.8 MPa)
Inlet temperature: max. 60°C
Weight: approx. 10.2 kg
Operating temperature range: +4°C to +45°C
Hose capacity: 25 m 1/2" (13 mm)
Supply hose: 2 m 1/2" (13 mm)
Housing material: Polypropylene (PP)
Hose material: Polyvinyl chloride (PVC), three
layers, phthalate-free

CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES

Pression de service : 8 bar (0,8 MPa)
Température d'arrivée : max. 60 °C
Poids : env. 10,2 kg
Plage de température d'utilisation :
+4 °C à +45 °C
Capacité de tuyau : 25 m 1/2" (13 mm)
Tuyau d'arrivée : 2 m 1/2" (13 mm)
Matériau de la coque : Polypropylène (PP)
Matériau du tuyau : Polychlorure de vinyle
(PVC) triple couche, sans phtalates

TECHNISCHE ZEICHNUNG**TECHNICAL DRAWING****DESSIN TECHNIQUE**

EU-KONFORMITÄTSERKLÄRUNG

Hiermit erklärt der genannte Hersteller durch den bevollmächtigten Unterzeichner, dass die nachfolgend bezeichnete(n) Maschine(n) aufgrund ihrer Konzipierung und Bauart sowie der in Verkehr gebrachten Ausführung(en) den einschlägigen, grundlegenden Sicherheits- und Gesundheitsanforderungen der EU-Richtlinien entspricht (entsprechen). Bei einer nicht mit dem Hersteller abgestimmten Änderung der Maschine(n) verliert diese Erklärung ihre Gültigkeit.

EU DECLARATION OF CONFORMITY

Through the authorised signatory the listed manufacturer hereby declares that the machine(s) listed below complies (comply) with the applicable safety and health requirements of the EU directives on the basis of their design and type as well as version(s) placed on the market. This declaration loses its validity in the case of a modification to the machine(s) not agreed with the manufacturer.

DÉCLARATION UE DE CONFORMITÉ

Par la présente, le fabricant mentionné déclare, par l'intermédiaire du signataire autorisé, que la (les) machine(s) désignée(s) ci-dessous, de par sa (leur) conception et son (leur) type ainsi que le(s) modèle(s) mis sur le marché, est (sont) conforme(s) aux exigences essentielles de sécurité et de santé pertinentes des directives européennes. En cas de modification de la ou des machines sans l'accord du fabricant, la présente déclaration n'est plus valable.

HERSTELLER

KARASTO Armaturenfabrik Oehler GmbH
Manfred-von-Ardenne-Allee 27
71522 Backnang | Deutschland

MANUFACTURER

KARASTO Armaturenfabrik Oehler GmbH
Manfred-von-Ardenne-Allee 27
71522 Backnang | Germany

FABRICANT

KARASTO Armaturenfabrik Oehler GmbH
Manfred-von-Ardenne-Allee 27
71522 Backnang | Allemagne

PRODUKTBEZEICHNUNG

GEKA® Automatische
WAND-SCHLAUCHBOX K25

PRODUCT DESIGNATION

GEKA® Automatic
WALL-MOUNTED HOSE BOX K25

DÉSIGNATION DU PRODUIT

DÉVIDOIR MURAL
automatique K25 GEKA®

ARTIKELNUMMER

42.8721.9

ARTICLE NUMBER

42.8721.9

NUMÉRO D'ARTICLE

42.8721.9

EU-RICHTLINIEN

2006/42/EG (+2009/127/EG)

EU DIRECTIVES

2006/42/EG (+2009/127/EG)

DIRECTIVES UE

2006/42/EG (+2009/127/EG)

ANGEWANDTE HARMONISIERTE NORMEN

EN ISO 12100

APPLIED HARMONISED STANDARDS

EN ISO 12100

NORMES HARMONISÉES APPLIQUÉES

EN ISO 12100

HINTERLEGTE DOKUMENTATIONEN

KARASTO technische Dokumentation;
T. Bujara;
71522 Backnang

DOCUMENTATION

KARASTO Technical Documentation;
T. Bujara;
71522 Backnang

DOCUMENTATIONS DÉPOSÉES

Documentation technique KARASTO ;
T. Bujara;
71522 Backnang

Backnang, 12.07.2023,
der Bevollmächtigte



N. Badstieber (CEO)

Backnang, 12.07.2023,
Authorised Representative



N. Badstieber (CEO)

Backnang, 12.07.2023,
le représentant autorisé



N. Badstieber (directeur général)

DE
EN
FR

NOTAS GENERALES

Antes de utilizar el equipo por primera vez, lea este manual de instrucciones original, actúe en consecuencia y guárdelo en un lugar seguro para su uso posterior o para los siguientes propietarios.



¡Atención!

Lea el manual de instrucciones antes de la puesta en marcha.

AVVERTENZE GENERALI

Prima dell'utilizzo iniziale dell'apparecchio, leggere le presenti istruzioni d'uso originali, attenersi e conservarle per consultazione successiva o per eventuali successivi proprietari.



Attenzione!

Prima della messa in funzione, leggere le istruzioni d'uso.

ALGEMENE INFORMATIE

Lees vóór het eerste gebruik van uw apparaat deze originele gebruiksaanwijzing zorgvuldig door. Neem de instructies in de gebruiksaanwijzing in acht en bewaar hem voor toekomstig gebruik of voor de volgende eigenaar.



Let op!

Gebruiksaanwijzing vóór gebruik doorlezen.

VOLUMEN DE SUMINISTRO

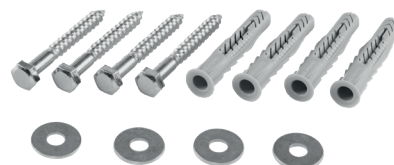
El volumen de suministro de su equipo está indicado en el manual de instrucciones. Compruebe que el contenido esté completo al realizar el desembalaje. Si faltan accesorios o se ha producido algún daño durante el transporte, notifíquese a su distribuidor.

DOTAZIONE

La dotazione del vostro attrezzo è indicata nelle istruzioni per l'uso. Nell'estrarre il contenuto dalla confezione, verificarne l'integrità. Qualora manchino accessori, oppure in caso di danni da trasporto, si prega di segnalare il problema al rivenditore.

LEVERINGSOMVANG

De leveringsomvang van uw apparaat wordt in de gebruiksaanwijzing weergegeven. Controleer bij het uitpakken of de inhoud compleet is. Als er accessoires ontbreken of er sprake is van transportschade, dient u contact op te nemen met uw dealer.



- Caja de mangueras con manguera de agua de 15 m y manguera de alimentación de 1/2" y 2 m (13 mm)
- Sistema de conexión GEKA® plus de latón cromado:
 - Conector de manguera GEKA® plus G1/2 (13 mm)
 - Conector de manguera GEKA® plus G1/2 (13 mm) con tope de agua
 - Conector de grifo GEKA® plus G3/4 (24,66 mm)
 - Boquilla pulverizadora GEKA® plus
- Soporte mural con kit de montaje

- Avvolgitubo con 25 m di tubo per l'acqua e 2 m di tubo di mandata da 1/2" (13 mm)
- Sistema a innesto GEKA® plus in ottone cromato:
 - Tubo flessibile GEKA® plus G1/2 (13 mm)
 - Tubo flessibile GEKA® plus G1/2 (13 mm) con waterstop
 - Connettore rubinetto G3/4 (24,66 mm) GEKA® plus
 - Ugello di spruzzatura GEKA® plus
- Supporto a parete con set di montaggio

- Slanghaspel met 25 m waterslang en 2 m aanvoerslang 1/2" (13 mm)
- GEKA® plus koppelsysteem van verchromd messing:
 - GEKA® plus slangstuk G1/2 (13 mm)
 - GEKA® plus slangstuk G1/2 (13 mm) met waterstop
 - GEKA® plus kraankoppeling G3/4 (24,66 mm)
 - GEKA® plus spuitmond
- Wandhouder met montageset

SUPERFICIES ADECUADAS PARA LOS TACOS SUMINISTRADOS

- Hormigón
- Ladrillo perforado vertical
- Bloque hueco perforado de hormigón ligero
- Bloque perforado de arena calcárea
- Ladrillo macizo de arena calcárea
- Piedra natural
- Hormigón celular
- Tableros de aglomerado
- Bloque macizo de hormigón ligero
- Ladrillo macizo
- Madera maciza

FONDI ADATTI PER I TASSELLI FORNITI

- Calcestruzzo
- Mattone perforato verticalmente
- Blocco di calcestruzzo forato
- Mattone forato in argilla
- Mattone pieno in argilla
- Pietra naturale
- Calcestruzzo aerato
- Pannelli di truciolo
- Mattone pieno in calcestruzzo leggero
- Mattone pieno
- Legno massiccio

GESCHIKTE ONDERGRONDEN VOOR DE MEEGELEVERDE PLUGGEN

- Beton
- Holle baksteen
- Hol lichtbetonblok
- Holle kalkzandsteen
- Massieve kalkzandsteen
- Natuursteen
- Gasbeton
- Spaanplaat
- Massief lichtbetonblok
- Massieve baksteen
- Massief hout

USO ADECUADO

Esta caja de mangueras está diseñada para su uso doméstico y no para las exigencias de los entornos industriales o comerciales. El fabricante no se hace responsable de los

UTILIZZO CONFORME

Questo avvolgitubo è progettato per un uso domestico e non per le sollecitazioni di un ambiente industriale o commerciale. Il produttore non si assume alcuna responsabilità

BEOOGD GEBRUIK

Deze slanghaspel is bedoeld voor particulier gebruik en niet geschikt voor de eisen die gesteld worden aan industriële of commerciële toepassingen.

daños causados por un uso inadecuado o una manipulación incorrecta. Con este producto, la manguera de jardín se puede enrollar fácilmente. Después de su uso, la manguera se enrolla automática y uniformemente tras un breve tirón. Con el soporte mural incluido en el volumen de suministro, la caja de mangueras puede fijarse a la pared. Esto permite que la caja de mangueras se mueva en un rango de giro variable de 180 grados como máximo. La caja de mangueras se utiliza para almacenar las mangueras comerciales de tamaño 1/2" (DN 13) que se utilizan preferentemente para la distribución de agua.

per eventuali danni derivanti da utilizzo non conforme o da errori di comando. Con questo prodotto, il tubo da giardino può essere arrotolato facilmente. Dopo l'uso, il tubo si arrotola automaticamente e uniformemente dopo una breve trazione. Con il supporto a parete in dotazione si può fissare l'avvolgitubo alla parete. Così l'avvolgitubo può essere ruotato fino a 180 gradi. L'avvolgitubo serve a conservare i tubi flessibili comunemente in commercio della misura di 1/2" (DN 13) utilizzati preferibilmente per innaffiare.

De fabrikant is niet aansprakelijk voor schade die voortvloeit uit niet-beoogd gebruik of verkeerde bediening. Met dit product kan de tuinslang eenvoudig opgerold worden. Na gebruik wordt de slang via een kort rukje automatisch en gelijkmatig opgerold. Met de meegeleverde wandhouder kan de slanghaspel aan de wand bevestigd worden. Hiermee kan de slanghaspel maximaal 180 graden draaien. De slanghaspel is bedoeld voor het opbergen van gangbare slangen met maat 1/2" (DN 13) die bij voorkeur gebruikt worden voor watervoorziening.

PROTECCIÓN DEL MEDIO AMBIENTE

Los materiales de embalaje son reciclables. No tire el embalaje junto con la basura doméstica; sepárelo correctamente para su reciclaje. Los electrodomésticos viejos contienen valiosos materiales reciclables que deben ser reciclados. Por esta razón, elimine los electrodomésticos viejos a través de los sistemas de recogida adecuados.

PROTEZIONE DELL'AMBIENTE

I materiali dell'imballaggio sono riciclabili. Si prega di non gettare l'imballaggio nei rifiuti domestici, ma di riciclarlo. I vecchi apparecchi contengono preziosi materiali riciclabili che dovrebbero essere riutilizzati. Pertanto, si prega di smaltire i vecchi apparecchi attraverso sistemi di raccolta adeguati.

MILIEU

De verpakkingsmaterialen zijn recyclebaar. Doe de verpakkingen niet bij het huisvuil, maar breng ze naar een milieustraat. Afgedankte apparaten bevatten waardevolle recyclebare materialen die naar een milieustraat gebracht moeten worden. Voer afgedankte apparaten daarom af via een geschikt afvalinzamelingssysteem.

ES
IT
NL

GARANTÍA

En caso de garantía, póngase en contacto con su distribuidor.

GARANZIA

In caso di reclamo in garanzia, contattate il vostro rivenditore.

GARANTIE

Neem contact op met uw dealer als u aanspraak wilt maken op garantie.

SÍMBOLOS EN EL MANUAL DE INSTRUCCIONES



¡Peligro!

Advierte de una situación potencialmente peligrosa que podría provocar lesiones corporales graves o la muerte.



¡Advertencia!

Advierte de una situación potencialmente peligrosa que puede provocar lesiones leves o daños materiales.

¡Precaución!

El incumplimiento de las indicaciones de seguridad puede provocar daños en el producto y peligros para el operador y otras personas.

SIMBOLI NELLE ISTRUZIONI PER L'USO



Pericolo!

Per una situazione potenzialmente pericolosa che potrebbe provocare gravi lesioni personali o la morte.



Avviso!

Per una situazione potenzialmente pericolosa, che potrebbe provocare lesioni leggere o danni a cose.

Cautela!

L'inosservanza delle istruzioni di sicurezza può provocare danni al prodotto e pericoli per l'operatore e altre persone.

SYMBOLEN IN DE GEBRUIKSAANWIJZING



Gevaar!

Een mogelijk gevaarlijke situatie die tot ernstig lichamelijk of dodelijk letsel kan leiden.



Waarschuwing!

Een mogelijk gevaarlijke situatie die tot licht lichamelijk letsel of materiële schade kan leiden.

Voorzichtig!

Bij niet-naleving van de veiligheidsvoorschriften kan er schade aan het product ontstaan en kan er gevaar voor de gebruiker en andere personen optreden.

INDICACIONES DE SEGURIDAD



¡Advertencia!

- Con el fin de evitar posibles riesgos, no se deben realizar reparaciones.
- Por motivos de seguridad, esta caja de mangueras no debe ser utilizada por personas (incluidos los niños) con capacidades físicas, sensoriales o intelectuales limitadas o con falta de experiencia y/o conocimientos, a menos que un supervisor les haya instruido en su uso y se haga cargo de la supervisión. Por lo general, se debe supervisar a los niños para evitar que jueguen con la caja de mangueras.
- No utilizar la caja de mangueras a temperaturas inferiores a 0 °C.

ISTRUZIONI DI SICUREZZA



Avviso!

- Per evitare pericoli, le riparazioni non è consentito fare riparazioni.
- Per motivi di sicurezza, questo avvolgitubo non deve essere utilizzata da persone (compresi i bambini) con ridotte capacità fisiche, sensoriali o mentali, o con scarsa esperienza e/o conoscenza, a meno che non abbiano ricevuto istruzioni sul suo utilizzo da una persona che si assume anche la responsabilità di sorveglianza. I bambini devono essere sorvegliati per evitare che giochino con l'avvolgitubo.
- Non utilizzare l'avvolgitubo a temperature inferiori a 0 °C.
- Il dispositivo di arresto del tubo deve es-

VEILIGHEIDSVOORSCHRIFTEN



Waarschuwing!

- Ter voorkoming van gevaren mogen er geen reparaties uitgevoerd worden.
- Om veiligheidsredenen mag deze slanghaspel niet gebruikt worden door personen (met inbegrip van kinderen) met lichamelijke, zintuiglijke of geestelijke beperkingen of met een gebrek aan ervaring en/of kennis, tenzij onder toezicht van een persoon die hun geïnstrueerd heeft hoe ze het apparaat moeten gebruiken. Kinderen moeten in het algemeen onder toezicht staan om te waarborgen dat ze niet met de slanghaspel spelen.

- El tapón de la manguera debe fijarse a una longitud máxima de 40 cm para evitar el riesgo de balanceo de los grifos.

¡Precaución!

Para evitar la retracción completa de la manguera, nunca afloje la pieza de la manguera y el tapón de la manguera al mismo tiempo.

El tapón de la manguera se puede mover si es necesario. Para ello, despresurice la manguera cerrando la tubería de alimentación y abriendo la boquilla pulverizadora. Abra el tapón de la manguera levantando la palanca de desbloqueo verde. Sostenga la manguera mientras la mueve. Mueva el tapón de la manguera y vuelva a cerrar la palanca de desbloqueo bajándola.

sere fissato a una lunghezza massima di 40 cm per evitare il rischio che i raccordi oscillino.

Cautela!

Per evitare che il tubo si ritiri completamente, non allentare mai allo stesso tempo il pezzo di tubo e il dispositivo di blocco del tubo.

Il dispositivo di blocco del tubo può essere spostato se necessario. A tal fine, è necessario depressurizzare il tubo chiudendo la linea di alimentazione e aprendo l'ugello di spruzzatura. Aprire il dispositivo di blocco del tubo piegando la leva di sblocco verde, tenere il tubo mentre lo si sposta. Spostare il dispositivo di blocco del tubo e chiudere la leva di sblocco ripiegandola.

- Gebruik de slanghaspel niet bij een temperatuur van lager dan 0 °C.
- De slangstopper moet op een lengte van maximaal 40 cm bevestigd worden om het risico op ronddraaiende appendages te voorkomen.

Voorzichtig!

Maak het slangstuk en de slangstopper nooit tegelijkertijd los.

De slangstopper kan indien nodig verschoven worden. Maak hiervoor de slang drukloos door de toevoerleiding af te sluiten en de spuitmond te openen. Open de slangstopper door de groene ontgrendelingshendel te openen, houd de slang tijdens het bewegen vast. Verplaats de slangstopper en sluit de ontgrendelingshendel weer door deze in te klappen.

MONTAJE

Marque los agujeros para fijar el soporte mural e inserte los tacos en los agujeros taladrados. Fijar el soporte mural con los tornillos.

Levante la caja de mangueras e introduzca el perno en el orificio del soporte mural previsto.

MONTAGGIO

Segnare i fori per il fissaggio della staffa a muro e inserire i tasselli nei fori praticati. Fissare il supporto a muro con le viti.

Sollevare l'avvolgitubo e inserire il bullone nel foro predisposto della staffa a parete.

MONTAGE

Markeer de boorgaten voor de bevestiging van de wandhouder en steek de pluggen in de geboorde gaten. Bevestig de wandhouder met de schroeven.

Til de slanghaspel op en steek de bout in het daarvoor bestemde gat in de muurbeugel.



MANEJO

¡Precaución!

Procure que no haya nada que obstaculice el retorno de la manguera. La manguera no debería ensuciarse mucho para garantizar el bobinado automático.

- Conecte la manguera de conexión al grifo.
- Abra el grifo de agua.

Desbobinado: extraiga la manguera hasta la longitud deseada. El dispositivo de bloqueo de la caja de mangueras se puede activar gradualmente.

Bobinado: si tira brevemente de la manguera se activa el bobinado automático. La manguera se enrolla uniformemente.



UTILIZZO

Cautela!

Assicurarsi che il tubo possa essere avvolto senza intoppi. Prima di riavvolgere il tubo, controllare che non sia molto sporco per non ostacolare il riavvolgimento automatico.

- Collegare il tubo di collegamento al rubinetto dell'acqua.
- Aprire il rubinetto dell'acqua.

Svolgimento: Estrarre il tubo flessibile della lunghezza desiderata. Il dispositivo di bloccaggio nell'avvolgitubo può essere attivato in modo continuo.

Arrotolamento: Attivare il riavvolgimento automatico tirando brevemente il tubo. Il tubo è arrotolato in modo uniforme.



BEDIENING

Voorzichtig!

Zorg ervoor dat de slang ongehinderd terug kan rollen. Controleer vóór het oprollen of de slang niet sterk verontreinigd is, zodat het automatisch oprollen gewaarborgd is.

- Sluit de aansluitslang aan op de waterkraan.
- Open de waterkraan.

Afrollen: Trek de slang tot de gewenste lengte uit. De blokkeerinrichting in de slanghaspel kan traploos in werking gesteld worden.

Oprollen: Stel het automatisch oprollen in werking door kort aan de slang te trekken. De slang wordt gelijkmatig opgerold.

Soporte mural: El soporte mural permite girar la unidad 180°. Los manguitos de posicionamiento incorporados reducen el giro libre y facilitan el retorno a la posición ajustada. En caso necesario, los manguitos de posicionamiento pueden extraerse tras retirar la caja de mangueras y desplazarse 90°.

TRANSPORTE

Para evitar accidentes o lesiones durante el transporte y el almacenamiento, tenga en cuenta el peso del aparato (ver datos técnicos).

¡Precaución!

La caja de mangueras pesa mucho si la manguera está llena de agua. Cuando cuelgue o descuelgue la caja de mangueras, asegúrese de que está correctamente sujeta en el soporte mural. Recomendamos que cuelgue y descuelgue la caja de mangueras con la ayuda de otra persona, ya que una caja de mangueras sujeta incorrectamente en el soporte mural podría caerse y dañarse y provocar daños en el entorno.

ALMACENAMIENTO

Tenga en cuenta el peso del aparato cuando vaya a escoger el lugar de almacenamiento.

¡Precaución!

Cierre el suministro de agua y desconecte la manguera de suministro de la fuente de agua. Retire los aparatos y mangueras conectados. La manguera debería estar completamente vacía si se va a almacenar durante un largo periodo de tiempo. Solo se pueden enrollar las mangueras completamente vacías. Si se va a almacenar durante mucho tiempo, por ejemplo, durante el invierno, observe también las siguientes indicaciones (protección contra las heladas).

PROTECCIÓN CONTRA LAS HELADAS

¡Precaución!

Proteja la manguera y los accesorios de las heladas. Vacíe las mangueras y accesorios en caso de heladas y almacénelos siguiendo las indicaciones del apartado anterior. El agua congelada se expande. La presión resultante puede dañar la caja de mangueras y provocar una fuga involuntaria de líquido. Para evitar que se dañe, la caja de mangueras debe almacenarse en una habitación a prueba de heladas.

MANTENIMIENTO

La caja de mantenimiento no requiere mantenimiento.



¡Peligro!

Lesión corporal causada por muelles pretensionados. La caja de mangueras no debe abrirse.

Supporto a parete: il supporto a parete consente di orientare l'unità di 180°. I manicotti di posizionamento incorporati riducono la libertà di rotazione e facilitano il ritorno alla posizione impostata. Se necessario, i manicotti di posizionamento possono essere estratti dopo aver rimosso la scatola del tubo flessibile e spostati di 90°.

TRASPORTO

Per evitare incidenti o lesioni durante il trasporto e l'immagazzinamento, osservare il peso dell'attrezzo (vedi dati tecnici).

Cautela!

Il riavvolgitubo è molto pesante con un tubo pieno d'acqua. Quando lo si attacca e stacca assicurarsi che il riavvolgitubo sia posizionato correttamente nel supporto a muro. Consigliamo di essere in due quando si fa l'operazione di sgancio e aggancio. Un avvolgitubo non correttamente inserito nella staffa a muro può cadere e causare danni all'attrezzo stesso e nell'area circostante.

STOCCAGGIO

Quando si sceglie un luogo di stoccaggio, bisogna tener conto del peso dell'attrezzo.

Cautela!

Spegnerne l'alimentazione dell'acqua e scollegare il tubo di alimentazione dalla fonte d'acqua. Rimuovere gli attrezzi e i tubi collegati. Il tubo dovrebbe essere completamente vuoto prima di riporlo per periodi lunghi. Riavvolgere solo tubi completamente svuotati. Prima di uno stoccaggio più lungo, ad esempio in inverno, osservare anche le seguenti istruzioni (protezione antigelo).

PROTEZIONE ANTIGELO

Cautela!

Proteggere l'avvolgitubo e gli accessori dal gelo. In caso di gelo, svuotare e immagazzinare come descritto nella sezione precedente. L'acqua congelata si espande. La pressione risultante può danneggiare l'avvolgitubo e causare involontariamente la fuoriuscita di liquido. Per evitare danni, l'avvolgitubo deve essere conservato in un locale a prova di gelo.

MANUTENZIONE

L'avvolgitubo non necessita di manutenzione.



Pericolo!

Lesioni personali possono derivare dalle molle pretensionate. L'avvolgitubo non deve mai essere aperto.

Muurbeugel: Met de muurbeugel kan het apparaat 180° worden gedraaid. De ingebouwde positioneerhulzen beperken het vrije zwenken en vergemakkelijken het terugdraaien in de ingestelde positie. Indien nodig kunnen de positioneerhulzen eruit worden gehaald na het verwijderen van de slangenbox en 90° worden verplaatst.

TRANSPORT

Neem het gewicht van het apparaat in acht om ongevallen of letsel bij het transport of de opslag te voorkomen (zie technische gegevens).

Voorzichtig!

Als de slang met water is gevuld, is de slanghaspel zeer zwaar. Zorg er bij het plaatsen en verwijderen voor dat de slanghaspel correct in de wandhouder zit. Wij adviseren de slanghaspel met twee personen te plaatsen en te verwijderen. Als de slanghaspel niet correct in de wandhouder zit, kan de slanghaspel vallen, waardoor de slanghouder of de omgeving beschadigd raakt.

OPSLAG

Houd bij de keuze van een opslagplaats rekening met het gewicht van het apparaat.

Voorzichtig!

Sluit de watertoevoer af en koppel de aanvoerslang los van de waterbron. Verwijder aangesloten apparaten en slangen. Wanneer de slang langere tijd opgeslagen wordt, moet hij volledig leeg zijn. Wikkel uitsluitend volledig lege slangen op.

Neem bij een opslag voor langere tijd – bijvoorbeeld, s winters – de volgende aanwijzingen in acht (zie vorstbescherming).

VORSTBESCHERMING

Voorzichtig!

Bescherm de slanghaspel en de bijbehorende accessoires tegen vorst. Maak bij vorst de slang leeg en sla hem overeenkomstig het bovenstaande op. Bevroren water zet uit. Door de optredende druk kan de slanghaspel beschadigd raken en kan er onbedoeld vloeistof vrijkomen. Ter voorkoming van schade moet de slanghaspel in een vorstvrije ruimte opgeslagen worden.

ONDERHOUD

De slanghaspel hoeft niet onderhouden te worden.



Gevaar!

Lichamelijk letsel door gespannen veer. De slanghaspel mag niet geopend worden.

ES
IT
NL

DATOS TÉCNICOS
Presión de trabajo: 8 bar (0,8 MPa)
Temperatura de admisión: máx. 60°C
Peso: aprox. 10,2 kg
Rango de temperatura de uso: de +4 °C a +45 °C
Capacidad de la manguera: 15 m 1/2" (13 mm)
Manguera de alimentación: 2 m 1/2" (13 mm)
Material de la carcasa: polipropileno (PP)
Material de la manguera: cloruro de polivinilo (PVC) de tres capas, sin ftalatos

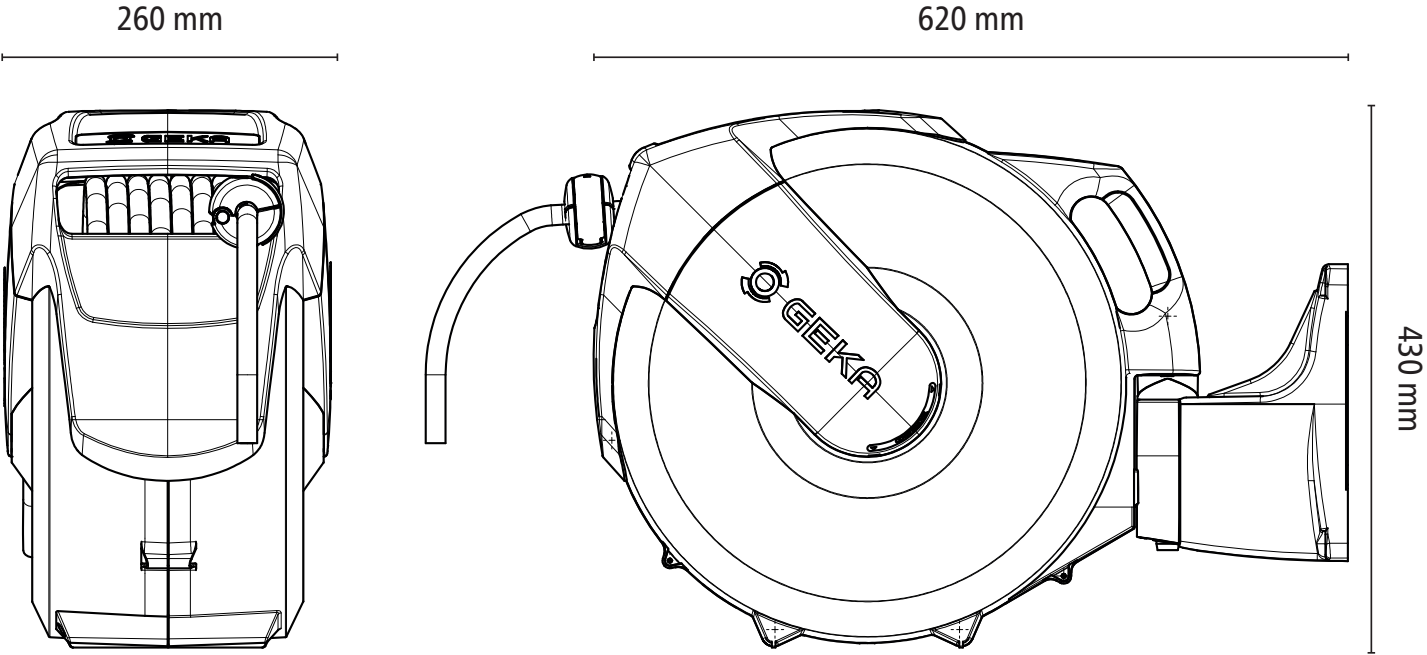
DATI TECNICI
Pressione di lavoro: 8 bar (0,8 MPa)
Temperatura di mandata: max. 60°C
Peso: ca. 10,2 kg
Intervallo di temperatura quando utilizzato: da +4 °C a +45 °C
Capacità del tubo: 25 m 1/2" (13 mm)
Tubo di mandata: 2 m 1/2" (13 mm)
Materiale della custodia: Polipropilene (PP)
Materiale del tubo: Polivinilcloruro (PVC) a tre strati, senza ftalati

TECHNISCHE GEGEVENS
Werkdruk: 8 bar (0,8 MPa)
Aanvoertemperatuur: max. 60 °C
Gewicht: ca. 10,2 kg
Gebruikstemperatuur: +4 °C tot +45 °C
Lengte en diameter slang: 25 m, 1/2" (13 mm)
Lengte aanvoerslang: 2 m, 1/2" (13 mm)
Materiaal behuizing: polypropyleen (PP)
Materiaal slang: polyvinylchloride (PVC), drielaags, ftalaatvrij

DIBUJO TÉCNICO

DISEGNO TECNICO

TECHNISCHE TEKENING



DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD DE LA UE	DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ UE	VAN OVEREENSTEMMING
El fabricante mencionado, a través de la persona firmante autorizada, declara por la presente que la(s) máquina(s) nombrada(s) a continuación, en virtud de su diseño y construcción y de la(s) versión(es) comercializada(s), cumple(n) con los requisitos esenciales de salud y seguridad pertinentes de las Directivas de la UE. Esta declaración pierde su validez en caso de una modificación de la máquina no acordada con el fabricante.	Il produttore indicato, tramite il firmatario autorizzato, dichiara che la macchina o le macchine indicate qui di seguito, in virtù della loro progettazione e costruzione e della versione o delle versioni immesse sul mercato, sono conformi ai pertinenti requisiti essenziali di salute e sicurezza delle direttive UE. In caso di modifica della/e macchina/e non concordata/e con il produttore, questa dichiarazione perde la sua validità.	Hierbij verklaart de genoemde fabrikant via de gemachtigd ondertekenaar dat het (de) hierna genoemde apparaat (apparaten) op grond van het ontwerp en de constructie en de in omloop gebrachte uitvoering(en) aan de toepasselijke en fundamentele veiligheids- en gezondheidseisen van de EU-richtlijnen voldoet (voldoen). Als het (de) apparaat (apparaten) niet in samenspraak met de fabrikant aangepast wordt (worden), verliest deze verklaring haar geldigheid.
FABRICANTE	PRODUTTORE	FABRIKANT
KARASTO Armaturenfabrik Oehler GmbH Manfred-von-Ardenne-Allee 27 71522 Backnang Alemania	KARASTO Armaturenfabrik Oehler GmbH Manfred-von-Ardenne-Allee 27 71522 Backnang Deutschland	KARASTO Armaturenfabrik Oehler GmbH Manfred-von-Ardenne-Allee 27 71522 Backnang Deutschland
DENOMINACIÓN DEL PRODUCTO	DENOMINAZIONE PRODOTTO	PRODUCTNAAM
CAJA DE MANGUERAS automática PARA PARED K25 GEKA®	GEKA® AVVOLGITUBO automatico DA PARETE K25	GEKA® Automatische WANDSLANGHASPEL K25
NÚMERO DE ARTÍCULO	NUMERO ARTICOLO	ARTIKELNUMMER
42.8721.9	42.8721.9	42.8721.9
DIRECTIVAS DE LA UE	DIRETTIVE UE	EU-RICHTLIJNEN
2006/42/EG (+2009/127/EG)	2006/42/EG (+2009/127/EG)	2006/42/EG (+2009/127/EG)
NORMAS ARMONIZADAS APLICADAS	NORME ARMONIZZATE APPLICATE	TOEGEPASTE GEHARMONISEERDE NORMEN
EN ISO 12100	EN ISO 12100	EN ISO 12100
DOCUMENTACIÓN DEPOSITADA	DOCUMENTAZIONI ALLEGATE	OPGESLAGEN DOCUMENTEN
Documentación técnica de KARASTO; T. Bujara; 71522 Backnang	Documentazione tecnica KARASTO T. Bujara; 71522 Backnang	KARASTO technische documentatie; T. Bujara; 71522 Backnang
Backnang, 12.07.2023, el representante autorizado	Backnang, 12.07.2023, persona legalmente autorizzata	Backnang, 12-07-2023, de gemachtigde
		
N. Badstieber (CEO)	N. Badstieber (CEO)	N. Badstieber (CEO)

ES
IT
NL

ALLMÄN INFORMATION

Läs denna översättning av originalbruksanvisningen innan du använder produkten för första gången. Följ anvisningarna i bruksanvisningen och spara den så att du kan återkomma till den vid behov eller lämna den till nästa ägare om du säljer eller ger bort produkten.



Observera!

Läs bruksanvisningen före första användning.

INFORMACJE OGÓLNE

Przed pierwszym użyciem urządzenia należy przeczytać niniejszą instrukcję obsługi, postępować zgodnie z zawartymi w niej wskazówkami i przechowywać ją w bezpiecznym miejscu w celu późniejszego użycia lub przekazania kolejnym właścicielom.



Uwaga!

Przed uruchomieniem należy zapoznać się z instrukcją obsługi.

VŠEOBECNÉ POKYNY

Před prvním použitím zařízení si přečtěte tento originální návod k obsluze, postupujte podle jeho pokynů a uchovejte jej pro pozdější použití nebo pro následného majitele.



Pozor!

Před uvedením do provozu si přečtěte návod k obsluze.

LEVERANSINNEHÅLL

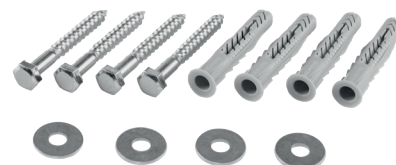
Din produkts leveransinnehåll visas i bruksanvisningen. Kontrollera att allt finns med när du packar upp produkten. Om det saknas tillbehör eller har uppstått skador under transporten, kontakta din återförsäljare.

ZAKRES DOSTAWY

Zakres dostawy urządzenia jest przedstawiony w instrukcji obsługi. Podczas rozpakowywania należy sprawdzić zawartość pod kątem kompletności. W przypadku stwierdzenia braku elementów wyposażenia lub

OBSAH DODÁVKY

Obsah dodávky zařízení je vyobrazený v návodu k obsluze. Při vybalení zkontrolujte úplnost obsahu. V případě chybějícího příslušenství nebo poškození při dopravě informujte prodejce.



- Slangvinda med 25 m vattenslang och 2 m anslutningsslang 1/2" (13 mm)
- GEKA® plus kopplingssystem kromad mässing:
 - GEKA® plus slangkoppling G1/2 (13 mm)
 - GEKA® plus slangkoppling G1/2 (13 mm) med vattenstopp
 - GEKA® plus krankoppling G3/4 (24,66 mm)
 - GEKA® plus sprutmunstycke
- Väggfäste med monteringssats

- uszkodzeń powstałych podczas transportu należy powiadomić sprzedawcę.
- Bęben z węzłem o długości 25 m i węzłem dopływowym o długości 2 m i średnicy 1/2" (13 mm)
- System wtykowy GEKA® plus z chromowanego mosiądzu:
 - Końcówka do węzła GEKA® plus G1/2 (13 mm)
 - Końcówka do węzła GEKA® plus G1/2 (13 mm) z zatyczką wody
 - Przyłącze kranowe wtykowe GEKA® plus G3/4 (24,66 mm)
 - Dysza natryskowa GEKA® plus
- Uchwyt ścienny z zestawem montażowym

- Box na hadici s 15m vodní hadicí a 2m pří-vodní hadicí 1/2" (13 mm)
- Nástrčný systém GEKA® plus z chromované mosazi:
 - GEKA® plus hadicová spojka G 1/2 (13 mm)
 - GEKA® plus hadicová spojka G 1/2 (13 mm) s uzávěrem vody
 - GEKA® plus kohoutková přípojka G 3/4 (24,66 mm)
 - GEKA® plus rozprašovací tryska
- Nástěnný držák s montážní sadou

LÄMPLIGA UNDERLAG FÖR MEDFÖLJANDE PLUGG

- Betong
- Håltegel
- Betonghålstén
- Kalksandsten, hålstén
- Kalksandsten, kompakt
- Natursten
- Gasbetong
- Spånskivor
- Murblock av lättbetong
- Tegelsten
- Massivt trä

ODPOWIEDNIE PODŁOŻA DLA DOŁĄCZONYCH KOŁKÓW

- Beton
- Cegła z perforacją pionową
- Pustak ścienny z lekkiego betonu
- Cegła silikatowa drażona
- Cegła silikatowa pełna
- Kamień naturalny
- Beton komórkowy
- Płyty wiórowe
- Blok pełny z lekkiego betonu
- Cegła pełna
- Drewno lite

VHODNÉ PODKLADY PRO DODANÉ HMOŽDINKY

- Beton
- Příčně děrované cihly
- Dutinové tvárnice z lehčeného betonu
- Vápenopískové duté cihly
- Vápenopískové plné cihly
- Přírodní kámen
- Pórobeton
- Dřevotřískové desky
- Plné tvárnice z lehčeného betonu
- Plné cihly
- Masivní dřevo

AVSEDD ANVÄNDNING

Denna slangvinda är avsedd för privat bruk och inte för industribruk eller kommersiella sammanhang. Tillverkaren tar inget ansvar för eventuella skador som uppkommer på grund av icke avsedd användning eller felaktig användning. Med denna produkt kan vattenslangen enkelt rullas upp. Efter användning är det bara att dra kort i slangens så rullas den in automatiskt och jämnt. Med väggfästet som medföljer kan slangvindan fästas på väggen. Slangvindan kan svängas i max. 180 grader. Slangvindan fungerar med de flesta slangar i storlek 1/2" (DN 13) som främst används till bevattning.

UŻYTKOWANIE ZGODNIE Z PRZEZNACZENIEM

Prezentowany bęben na wąż został opracowany z myślą o przeznaczeniu do użytku domowego i nie nadaje się do stosowania w środowisku przemysłowym lub handlowym. Producent nie ponosi odpowiedzialności za ewentualne szkody powstałe w wyniku niewłaściwego użytkowania lub nieprawidłowej obsługi. Ten produkt ułatwia zwijanie węża ogrodowego. Po użyciu wąż jest automatycznie i równomiernie zwijany w wyniku krótkiego pociągnięcia. Bęben na wąż można przymocować do ściany za pomocą wchodzącego w zakres dostawy uchwytu ściennego. Pozwala to na zmianę położenia bębna na wąż i obracanie go w zakresie maksymalnie 180 stopni. Bęben na wąż służy do przechowywania dostępnych na rynku węży o rozmiarze 1/2" (DN 13), które najlepiej nadają się do dystrybucji wody.

POUŽITÍ V SOULADU S URČENÍM

Tento box na hadici je určený pro soukromé použití, a nikoli pro namáhání v průmyslové nebo komerční oblasti. Výrobce neručí za případné škody, které vzniknou použitím v rozporu s určením nebo špatnou obsluhou. Na tento výrobek lze jednoduše navinout zahradní hadici. Po použití se hadice po krátkém zatažení automaticky a stejnoměrně navine. Pomocí nástěnného držáku, který je součástí dodávky, lze box na hadici připevnit na stěnu. Tak lze box na hadici otáčet ve variabilním rozsahu maximálně 180 stupňů. Box na hadici slouží k uložení běžně prodávaných hadic o velikosti 1/2" (DN 13), které se používají především pro stříkání vody.

MILJÖ

Förpackningsmaterialen kan återvinnas. Släng inte förpackningarna i hushållssoporna, utan lämna dem till återvinning. Förbrukade apparater innehåller värdefulla material som kan återvinnas och ska lämnas till en återvinningsstation. Lämna förbrukade apparater till insamling.

OCHRONA ŚRODOWISKA

Materiały opakowaniowe nadają się do recyklingu. Opakowań nie należy wyrzucać do odpadów domowych, lecz poddać je procesowi powtórnego wykorzystania. Zużyte urządzenia zawierają cenne materiały nadające się do recyklingu, które można odzyskać i wykorzystać ponownie. Dlatego utylizację zużytych urządzeń należy przeprowadzać w ramach odpowiednich systemów zbiórki.

OCHRANA ŽIVOTNÍHO PROSTŘEDÍ

Obalový materiál lze recyklovat. Obalový materiál nevyhazujte do smíšeného odpadu, nýbrž ho odevzdejte k recyklaci. Stará zařízení obsahují cenné recyklovatelné materiály, které by se měly odevzdat k opětovnému použití. Stará zařízení proto odevzdejte na vhodném sběrném místě.

SE

PL

CZ

GARANTI

Vid garantianspråk vänder du dig till din återförsäljare.

GWARANCJA

W przypadku roszczeń z tytułu gwarancji należy skontaktować się ze sprzedawcą.

ZÁRUKA

V případě záruky se obraťte na svého prodejce.

SYMBOLER I BRUKSANVISNINGEN



Fara!

Eventuellt en farlig situation som kan leda till svåra kroppsskador eller dödsfall.



Varning!

Eventuellt en farlig situation som kan leda till mindre allvarliga kroppsskador eller materialskador.

Var försiktig!

Om instruktionerna i säkerhetsanvisningarna inte följs kan det medföra skador på produkten och fara för användaren och andra personer.

SYMBOLE W INSTRUKCJI OBSŁUGI



Niebezpieczeństwo!

Oznacza potencjalnie niebezpieczną sytuację, która może prowadzić do poważnych obrażeń ciała lub śmierci.



Ostrzeżenie!

Oznacza potencjalnie niebezpieczną sytuację, która może prowadzić do lekkich obrażeń ciała lub szkód rzeczowych.

Ostrożnie!

Nieprzestrzeganie wskazówek bezpieczeństwa może spowodować uszkodzenie produktu oraz zagrożenie dla operatora oraz innych osób.

SYMBOLY V NÁVODU K OBSLUZE



Nebezpečí!

Označení případné nebezpečné situace, která by mohla způsobit těžká poranění nebo smrt.



Výstraha!

Označení případné nebezpečné situace, která by mohla způsobit lehká poranění nebo věcné škody.

Pozor!

Při nedodržování bezpečnostních pokynů mohou vzniknout škody na výrobku a nebezpečí pro obsluhu a další osoby.

SÄKERHETSANVISNINGAR



Varning!

- Undvik risker och se till att reparationer inte görs.
- Av säkerhetsskäl får slangvindan inte användas av barn eller personer med nedsatt fysisk, sensorisk eller intellektuell förmåga eller bristande erfarenhet och/eller bristande kunskap förutom under uppsikt och

WSKAZÓWKI BEZPIECZEŃSTWA



Ostrzeżenie!

- Aby uniknąć zagrożeń, nie wolno przeprowadzać napraw.
- Ze względów bezpieczeństwa tego bębna na wąż nie mogą używać osoby (w tym dzieci) z ograniczonymi możliwościami fizycznymi, sensorycznymi lub mentalnymi bądź niemające doświadczenia i/lub wiedzy, chyba że

BEZPEČNOSTNÍ POKYNY



Výstraha!

- Aby se zabránilo nebezpečí, nesmí se provádět opravy.
- Z bezpečnostních důvodů nesmějí tento box na hadici používat osoby (včetně dětí) s omezenými fyzickými, smyslovými či duševními schopnostmi nebo nedostatečnými zkušenostmi a/nebo vědomostmi,

med vägledning av ansvarig person. Ha även uppsikt över barn så att de inte leker med slangvindan.

- Slangvindan ska inte användas i temperaturer lägre än 0 °C.
- Slangstoppet ska fästas på ett avstånd som är max. 40 cm. På så sätt undviker du risken med svängande armaturer.

Var försiktig!

Undvik att hela slangen dras in genom att aldrig lossa slangkopplingen och slangstoppet samtidigt.

Slangstoppet kan vid behov flyttas. Vrid i så fall först av tilloppsledningen och öppna sprutmunstycket för att göra slangen trycklös. Öppna slangstoppet genom att fälla upp den gröna spärrspaken. Håll i slangen medan du flyttar slangstoppet. Flytta slangstoppet och stäng spärrspaken igen genom att fälla in den.

osoba nadzorująca przekazała im instrukcje użytkowania i je nadzoruje. Dzieci należy zasadniczo nadzorować, aby mieć pewność, że nie bawią się bębnem na wąż.

- Nie używać bębna na wąż w temperaturach poniżej 0°C.
- Blokada węża powinna być zamocowana na długości maksymalnie 40 cm, aby uniknąć ryzyka obracania się elementów armatury.

Ostrożnie!

Aby uniknąć całkowitego zwinięcia węża, nigdy nie należy zwalniać jednocześnie końcówki węża i jego blokady.

Blokadę węża można w razie potrzeby przesunąć. W tym celu wąż należy rozprężyć przez okrecenie przewodu doprowadzającego oraz otwarcie dyszy natryskowej. Otworzyć ogranicznik węża przez rozłożenie zielonej dźwigni odblokowującej, przytrzymując wąż w trakcie przesuwania. Przesunąć ogranicznik węża i ponownie zamknąć dźwignię odblokowującą przez złożenie.

pokud nejsou o používání poučeny dohlížející osobou, která zajišťuje dohled. U dětí je obecně třeba zajistit dohled, aby box na hadici nepoužívaly ke hraní.

- Box na hadici nepoužívejte při teplotách nižších než 0 °C.
- Zarážku hadice upevňujte v délce maximálně 40 cm, aby se zabránilo ohrožení kmitajícími armaturami.

Pozor!

Aby se zabránilo úplnému vysunutí hadice, nikdy neuvolňujte současně hadicovou spojku a zarážku hadice.

Zarážku hadice lze v případě potřeby posunout. Uvolněte z hadice tlak odšroubováním přívodního vedení a otevřením rozprašovací trysky. Zarážku hadice otevřete vyklopením zelené odblokovací páčky, během posunutí hadici pevně přidržujte. Zarážku hadice posuňte a odblokovací páčku zaklopením opět uzavřete.

MONTERA

Märk ut var borrhålen ska göras, borra hål och sätt i plugg i borrhålen. Fäst väggfästet med skruvar.

Lyft upp slangvindan och sätt i bulten i det därför avsedda hålet i väggfästet.

MONTAŻ

Zaznaczyć otwory do zamocowania uchwyty ściennego i włożyć kołki w wywiercone otwory. Zamocować uchwyt ścienny za pomocą śrub. Podnieść bęben na wąż i włożyć sworzeń w przeznaczony do tego otwór uchwyty ściennego.

MONTÁŽ

Označte vrtané otvory pro upevnění nástěnného držáku a do vyvrtaných otvorů vsadte hmoždinky. Nástěnný držák upevněte pomocí šroubů.

Box na hadici zvedněte a zasuněte šroub do příslušného otvoru v nástěnném držáku.



ANVÄNDA

Var försiktig!

Se till att slangen har fritt utrymme när den dras in tillbaka. Den bör inte vara smutsig när den ska dras in. Då kan den automatiska indragningen inte garanteras.

- Anslut vattenslangen till vattenkranen.
- Öppna kranen.

Rulla ut: Dra ut slangen till önskad längd. Spärren i slangvindan kan aktiveras steglöst.

Rulla in: Starta den automatiska inrullningen genom att dra till snabbt i slangen. Slangen rullas in jämnt.

OBSŁUGA

Ostrożnie!

Należy zwrócić uwagę, aby wąż miał zapewniony swobodny przepływ powrotny. Aby automatyczne zwijanie było możliwe, przed nawinięciem należy upewnić się, że na wężu nie są widoczne silne zabrudzenia.

- Podłączyć wąż przyłączeniowy do zaworu wody.
- Otworzyć zawór wody.

Rozwijanie: Wyciągnąć wąż na żadaną długość. Mechanizm blokujący w bębnie na wąż można aktywować bezstopniowo.

Zwijanie: Uruchomić automatyczne zwijanie przez krótkie pociągnięcie węża. Wąż zostanie zwinięty równomiernie.

OBSLUHA

Pozor!

Mějte na paměti, že hadice se volně zpětně navíjí. Před navíjením by hadice neměla být silně znečištěná, aby bylo zajištěné automatické navíjení.

- Připojte přívodní hadici k vodovodnímu kohoutku.
- Otevřete vodovodní kohoutek.

Odvíjení: Vytáhněte hadici do požadované délky. Aretační zařízení v boxu na hadici lze plynule aktivovat.

Navíjení: Automatické navíjení aktivujte krátkým zatažením za hadici. Hadice se stejnoměrně navine.

Väggfäste: Med väggfästet kan enheten vridas i 180°. De inbyggda positioneringshylsorna minskar fri svängning och underlättar svängning tillbaka till det inställda läget. Vid behov kan positioneringshylsorna lyftas ut efter att slangboxen tagits bort och flyttas 90°.

TRANSPORTERA

Det är viktigt att observera apparatens vikt (se tekniska data) för att undvika olyckor och skador vid transport och förvaring.

Var försiktig!

När slangen är vattenfylld blir slangvindan mycket tung. Se till att slangvindan placeras korrekt i väggfästet i samband med att vindan sätts i och tas ur. Vi rekommenderar att man är två personer som hjälps åt. Om slangvindan placeras felaktigt i väggfästet kan vindan falla ned och skadas eller orsaka skador på omgivningen.

FÖRVARA

Välj förvaringsplats med apparatens vikt i åtanke.

Var försiktig!

Stäng av vattnet och lossa anslutningsslangen från vattenkällan. Avlägsna anslutna apparater och slangar. Slangen ska tömmas helt inför långvarig förvaring. Rulla bara upp slangar som har tömts helt. Inför en längre förvaringsperiod, t.ex. vinterförvaring, ska informationen nedanför (Skydda mot frost) följas.

SKYDDA MOT FROST

Var försiktig!

Skydda slangvindan och tillbehören mot frost. Vid frost ska slangen tömmas och förvaras enligt informationen i förra avsnittet. Fruset vatten utvidgas. Det tryck som uppstår kan skada slangvindan och vätska kan läcka ut. Undvik skador genom att förvara slangvindan i ett frostsäkert utrymme.

UTFÖRA SERVICE

Slangvindan kräver ingen service.



Fara!

Risk för kroppsskada på grund av spända fjädrar. Slangvindan får inte öppnas.

Uchwyt ścienny: Uchwyt ścienny umożliwia obracanie urządzenia w zakresie 180°. Wbudowane tuleje pozycjonujące ograniczają swobodę obrotu i ułatwiają powrót do ustawionej pozycji. W razie potrzeby tuleje pozycjonujące można wyjąć po zdjęciu skrzynki na wąż i przesunąć o 90°.

TRANSPORT

Aby uniknąć wypadków lub obrażeń podczas transportu i przechowywania należy uwzględnić ciężar urządzenia (patrz dane techniczne).

Ostrożnie!

Bęben na wąż jest bardzo ciężki, gdy wąż jest napełniony wodą. Podczas wieszania i zdejmowania bębna na wąż należy upewnić się, że jest on prawidłowo zamocowany w uchwycie ściennym. Zalecamy, aby wieszanie i zdejmowanie wykonywać w dwie osoby. Bęben na wąż, który nie jest prawidłowo umieszczony w uchwycie ściennym, może spaść, ulec uszkodzeniu lub spowodować szkody w otoczeniu.

SKŁADOWANIE

Przy wyborze miejsca składowania należy wziąć pod uwagę ciężar urządzenia.

Ostrożnie!

Zamknąć dopływ wody i odłączyć wąż dopływowy od źródła wody. Usunąć podłączone urządzenia i węże. Przed dłuższym składowaniem węża należy go całkowicie opróżnić. Nawijając wyłącznie całkowicie opróżnione węże. Przed dłuższym składowaniem, np. w okresie zimowym, należy przestrzegać również poniższych wskazówek (ochrona przed mrozem).

OCHRONA PRZED MROZEM

Ostrożnie!

Bęben na wąż oraz wyposażenie należy chronić przed mrozem. W przypadku mrozu opróżnić wąż i przechowywać go zgodnie ze wskazówkami podanymi w poprzednim rozdziale. Zamarzająca woda zyskuje na objętości. Powstające w trakcie tego procesu ciśnienie może spowodować uszkodzenie bębna na wąż i niezamierzony wyciek cieczy. Aby uniknąć uszkodzeń, bęben na wąż musi być przechowywany w pomieszczeniu zabezpieczonym przed mrozem.

KONSERWACJA

Bęben na wąż nie wymaga konserwacji.



Niebezpieczeństwo!

Obrażenia ciała spowodowane naprężoną sprężyną. Bęben na wąż nie może być otwierany.

Nástěnný držák: Nástěnný držák umožňuje otáčení jednotky v rozsahu 180°. Vestavěné polohovací objímky omezují volné otáčení a usnadňují návrat do nastavené polohy. V případě potřeby lze polohovací objímky po vyjmutí hadicového boxu vyjmout a posunout o 90°.

PŘEPRAVA

Abyste zabránili nehodám nebo poranění při přepravě a skladování, vezměte v úvahu hmotnost zařízení (viz technické údaje).

Pozor!

S hadicí naplněnou vodou je box na hadici velmi těžký. Při zavěšování a vyjímání dbejte na správné usazení boxu na hadici v nástěnném držáku. Doporučujeme zavěšování a vyjímání provádět ve dvou osobách. Nesprávně nasazený box na hadici v nástěnném držáku může spadnout a poškodit se nebo způsobit poškození okolí.

SKLADOVÁNÍ

Při výběru místa skladování zohledněte hmotnost zařízení.

Pozor!

Vypněte přívod vody a přívodní hadici odpojte od zdroje vody. Odstraňte připojená zařízení a hadice. Před delším skladováním by se měla hadice kompletně vyprázdnit. Znovu navíjejte pouze úplně vyprázdňené hadice. Před delším skladováním, např. v zimě, se řiďte následujícími pokyny (ochrana proti mrazu).

OCHRANA PROTI MRAZU

Pozor!

Box na hadici a příslušenství chraňte před mrazem. Při mrazu hadici vyprázdněte a box skladujte podle pokynů v předcházejícím odstavci. Zmrzlá voda se rozpíná. Vznikajícím tlakem se může box na hadici poškodit a může neúmyslně vytékat kapalina. Pro zabránění škodám musí být box na hadici uložený v prostoru bez nebezpečí mrazu.

ÚDRŽBA

Box na hadici nevyžaduje žádnou údržbu.



Nebezpečí!

Poranění předepnutou pružinou. Box na hadici se nesmí otevírat.

SE

PL

CZ

TEKNISKA DATA

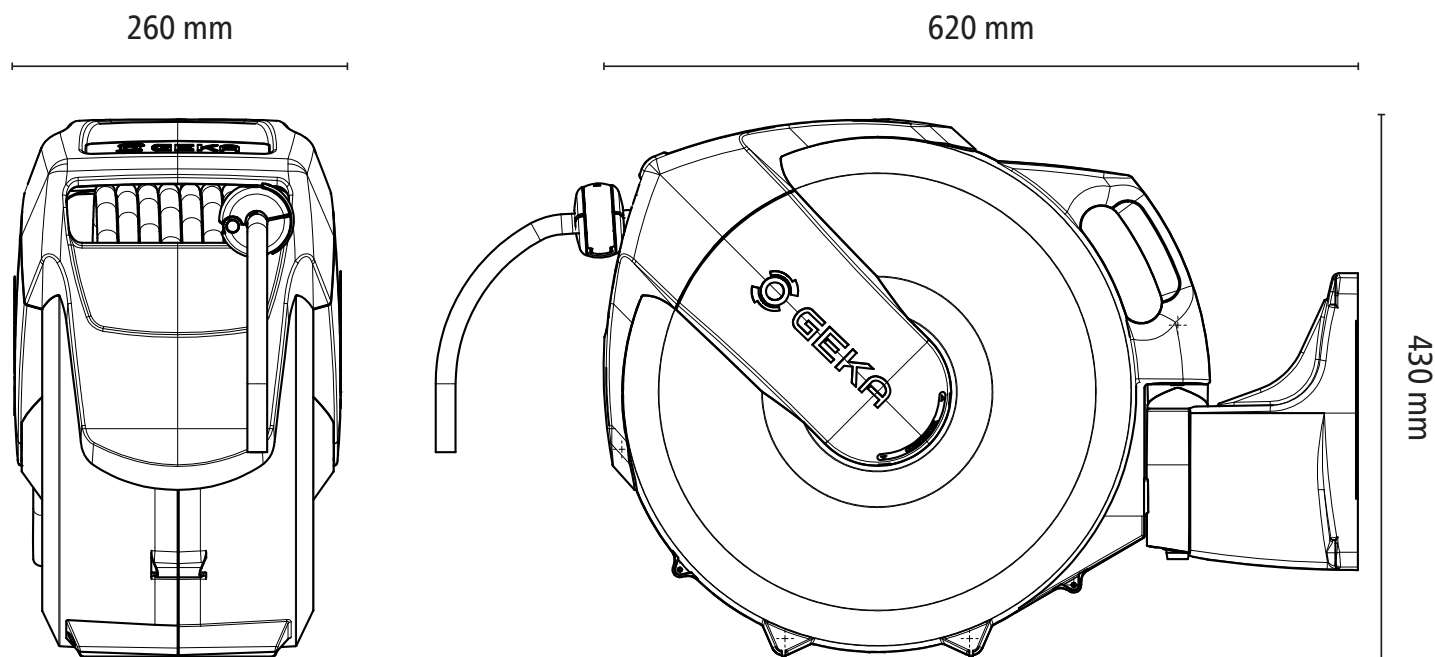
Arbetsstryck: 8 bar (0,8 MPa)
 Inloppstemperatur: max. 60 °C
 Vikt: ca 10,2 kg
 Temperaturområde: +4 °C till +45 °C
 Slangkapacitet: 25 m 1/2" (13 mm)
 Anslutningsslang: 2 m 1/2" (13 mm)
 Höljets material: Polypropen (PP)
 Slangens material: Polyvinylklorid (PVC) i tre
 lager, ftalatfri

DANE TECHNICZNE

Ciśnienie robocze: 8 barów (0,8 MPa)
 Temperatura dopływu: maks. 60°C
 Ciężar: ok. 10,2 kg
 Zakres temperatury stosowania:
 od +4°C do +45°C
 Przepustowość węży: 25 m 1/2" (13 mm)
 Wąż dopływowy: 2 m 1/2" (13 mm)
 Materiał obudowy: polipropylen (PP)
 Materiał węży: trójwarstwowy polichlorek
 winylu (PVC), bez ftalanów

TECHNICKÉ ÚDAJE

Pracovní tlak: 8 bar (0,8 MPa)
 Teplota na vstupu: max. 60 °C
 Hmotnost: cca 10,2 kg
 Rozsah teploty při použití: +4 °C až +45 °C
 Rozměry hadice: 15 m 1/2" (13 mm)
 Přívodní hadice: 2 m 1/2" (13 mm)
 Materiál krytu: polypropylen (PP)
 Materiál hadice: polyvinylchlorid (PVC) tří-
 vrstvý, bez ftalátů

TEKNISK RITNING**RYСУNEK TECHNICZNY****TECHNICKÝ VÝKRES**

EG-FÖRSÄKRAN OM ÖVERENSSTÄMMELSE Härmed intygas av nämnda tillverkare genom ombud med fullmakt, att följande maskin(er) på grund av utformning och typ som finns på marknaden, uppfyller tillämpliga, grundläggande hälso- och säkerhetskrav enligt EU-direktiv. Vid ändringar som inte har stämts av med tillverkaren förlorar detta intyg sin giltighet.	DEKLARACJA ZGODNOŚCI UE Wymieniony producent oświadcza niniejszym za pośrednictwem upoważnionego sygnatariusza, że wymieniona(-e) poniżej maszyna(-y), z uwagi na swoją konstrukcję i wykonanie oraz w wersji(-ach) wprowadzanej(-ych) przez nas do obrotu, spełnia(ją) odpowiednie, podstawowe wymagania w zakresie ochrony zdrowia i bezpieczeństwa określone w dyrektywach UE. W przypadku niezgodnionej z producentem modyfikacji maszyny (maszyn) niniejsza deklaracja traci ważność.	EU PROHLÁŠENÍ O SHODĚ Uvedený výrobce zastoupený zplnomocněnou podpisující osobou tímto prohlašuje, že níže uvedený stroj (uvedené stroje) svou koncepcí a konstrukcí a v provedení (provedeních), ve kterém je uvedený (ve kterých jsou uvedené) na trh, splňuje (splňují) příslušné základní bezpečnostní a zdravotní požadavky směrnic EU. Při provedení změny stroje (strojů) neodsouhlasené výrobcem pozbývá toto prohlášení platnosti.
TILLVERKARE KARASTO Armaturenfabrik Oehler GmbH Manfred-von-Ardenne-Allee 27 71522 Backnang Tyskland	PRODUCENT KARASTO Armaturenfabrik Oehler GmbH Manfred-von-Ardenne-Allee 27 71522 Backnang Niemcy	VÝROBCE KARASTO Armaturenfabrik Oehler GmbH Manfred-von-Ardenne-Allee 27 71522 Backnang Německo
PRODUKT BETECKNING GEKA® Automatisk VÄGGSLANGVINDA K25	NAZWA PRODUKTU Automatyczny BĘBEN NAŚCIENNY DO ZWIJANIA WĘŻA GEKA® K25	OZNAČENÍ VÝROBKU GEKA® automatický NÁSTĚNNÝ BOX NA HADICI K25
ARTIKELNUMMER 42.8721.9	NUMER ARTYKUŁU 42.8721.9	ČÍSLO ZBOŽÍ 42.8721.9
EU-DIREKTIV 2006/42/EG (+2009/127/EG)	DYREKTYWY UE 2006/42/EG (+2009/127/EG)	SMĚRNICE EU 2006/42/EG (+2009/127/EG)
TILLÄMPADE HARMONISERADE STANDARDER EN ISO 12100	ZASTOSOWANE NORMY ZHARMONIZOWANE EN ISO 12100	APLIKOVANÉ HARMONIZOVANÉ NORMY EN ISO 12100
SPARAD DOKUMENTATION KARASTO teknisk dokumentation; T. Bujara; 71522 Backnang Backnang, 12.07.2023, ombud med fullmakt  N. Badstieber (CEO)	ZŁOŻONA DOKUMENTACJA Dokumentacja techniczna KARASTO; T. Bujara; 71522 Backnang Backnang, 12.07.2023, osoba upoważniona  N. Badstieber (CEO)	ULOŽENÉ DOKUMENTACE KARASTO technická dokumentace; T. Bujara; 71522 Backnang Backnang 12. 7. 2023, zplnomocněná osoba  N. Badstieber (CEO)

SE
PL
CZ

VŠEOBECNÉ INFORMÁCIE

Pred prvým použitím zariadenia si prečítajte tento originálny návod na používanie, postupujte podľa neho a uschovajte ho pre neskoršie použitie alebo pre ďalších vlastníkov.



Pozor!

Pred uvedením do prevádzky si prečítajte návod na používanie.

OBSERVAȚII GENERALE

Înainte de prima utilizare a aparatului dumneavoastră, citiți acest manual de utilizare original, procedați conform acestuia și păstrați-l în vederea consultării ulterioare sau pentru a-l înmâna proprietarilor ulteriori.



Atenție!

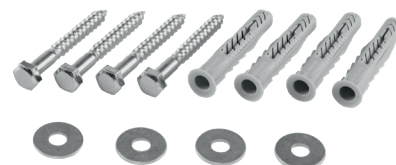
Înainte de punerea în funcțiune, citiți manualul de utilizare.

ROZSAH DODÁVKY

Rozsah dodávky zariadenia je vyobrazený v návode na používanie. Pri vybalovaní skontrolujte kompletnosť obsahu. Pri chýbajúcom príslušenstve alebo pri poškodeníach spôsobených prepravou informujte svojho

PACHETUL DE LIVRARE

Pachetul de livrare al aparatului dumneavoastră este prezentat în manualul de utilizare. La despachetare, verificați dacă conținutul acestuia este complet. Dacă lipsesc accesorii sau dacă aparatul a suferit deteriorări în timpul transportului, înștiințați distribuitorul de la nivel local.



predajcu.

- Box na hadicu s 15 m hadicou na vodu a 2 m prívodnou hadicou 1/2" (13 mm)
- Zásuvný systém GEKA® plus z pochrómovanej mosadze:
 - Hadicový prvok GEKA® plus G1/2 (13 mm)
 - Hadicový prvok GEKA® plus G1/2 (13 mm) s uzáverom vody
 - Prípojka na kohútik GEKA® plus G3/4 (24,66 mm)
 - Rozprašovací dýza GEKA® plus
- Držiak na stenu s montážnou súpravou

- Cutie pentru furtunuri, cu furtun de apă de 25 m și furtun de alimentare de 2 m 1/2" (13 mm)
- Sistem de racordare GEKA® plus din alamă cromată:
 - Piesă de racordare a furtunului GEKA® plus G1/2 (13 mm)
 - Piesă de racordare a furtunului GEKA® plus G1/2 (13 mm) cu opritor de apă
 - Conector de robinet GEKA® plus G3/4 (24,66 mm)
 - Duză de pulverizare GEKA® plus
- Suport de perete cu set de montaj

PODKLADY VHODNÉ PRE DODANÉ HMOŽDINKY

- Betón
- Priečne dierovaná tehla
- Dutinová tvárnica z ľahčeného betónu
- Vápenno-piesková dierovaná tehla
- Plná vápenno-piesková tehla
- Prírodný kameň
- Pórobetón
- Drevotrieskové dosky
- Plná tvárnica z ľahčeného betónu
- Plná tehla
- Masívne drevo

SUBSTRATURI ADECVATE PENTRU DIBLURILE FURNIZATE

- Beton
- Căramidă cu goluri verticale
- Bloc cu goluri din beton ușor
- Căramidă perforată din gresie calcifiată
- Bloc plin din gresie calcifiată
- Piatră naturală
- Beton poros
- Plăci aglomerate
- Bloc plin din beton ușor
- Căramidă plină
- Lemn masiv

POUŽITIE NA URČENÝ ÚČEL

Tento box na hadicu je koncipovaný na používanie v súkromnej sfére a nie na nároky

UTILIZAREA CONFORMĂ CU DESTINAȚIA

Această cutie pentru furtunuri este concepută pentru utilizarea în domeniul privat și

vyžadované v priemyselnom alebo podnikateľskom prostredí.

Výrobca nezodpovedá za prípadné škody spôsobené nesprávnym používaním alebo nesprávnou obsluhou.

Pomocou tohto výrobku je možné jednoducho navíjať záhradnú hadicu. Po použití sa hadica po krátkom potiahnutí automaticky a rovnomerne navinú. S držiakom na stenu obsiahnutým v rozsahu dodávky sa dá box na hadicu upevniť na stenu. To umožňuje pohyb boxu na hadicu vo variabilnom rozsahu otáčania, maximálne 180 stupňov. Box na hadicu slúži na skladovanie hadíc bežne dostupných v obchodoch, s veľkosťou 1/2" (DN 13), ktoré sa používajú najmä na rozvádzanie vody.

nu prenu utilizarea în mediul industrial sau comercial.

Producătorul nu își asumă răspunderea pentru eventualele prejudicii cauzate de utilizarea neconformă cu destinația sau de utilizarea incorectă.

Cu acest produs, furtunul de grădină poate fi înfășurat cu ușurință. După utilizare, furtunul este înfășurat în mod automat și uniform după o tragere scurtă. Cutia pentru furtunuri poate fi fixată pe perete cu suportul de perete inclus în pachetul de livrare. Astfel, cutia pentru furtunuri se poate deplasa în cadrul unui domeniu de pivotare variabil de maximum 180 de grade. Cutia pentru furtunuri servește la depozitarea furtunurilor uzuale din comerț cu dimensiunea de 1/2" (DN 13), care sunt utilizate de preferință pentru distribuția apei.

OCHRANA ŽIVOTNÉHO PROSTREDIA

Obalové materiály je možné recyklovať. Nevyhadzujte obaly do odpadu z domácnosti, ale odovzdajte ich na opätovnú recykláciu. Staré zariadenia obsahujú hodnotné recyklovateľné materiály, ktoré by sa mali opätovne zhodnocovať. Preto likvidujte staré zariadenia s využitím vhodných zberných systémov.

PROTECȚIA MEDIULUI

Materialele de ambalare sunt reciclabile. Nu eliminați ambalajele împreună cu deșeurile menajere, ci predați-le la un centru de reciclare.

Aparatele uzate conțin materiale reciclabile prețioase care trebuie predate la centrele de reciclare în scopul valorificării. De aceea, eliminați aparatele uzate prin intermediul sistemelor de colectare adecvate.

ZÁRUKA

V prípade uplatnenia záruky sa obráťte, prosím, na svojho predajcu.

GARANȚIA

În cazul unei cereri de garanție, contactați distribuitorul.

SYMBOLY V NÁVODE NA POUŽÍVÁNÍ



Nebezpečnostvo!

Pre možnú nebezpečnú situáciu, ktorá by mohla viesť k závažným zraneniam tela alebo k usmrteniu.



Pericol!

Pentru o posibilă situație periculoasă, care ar putea duce la vătămări corporale grave sau la deces.



Varovanie!

Pre možnú nebezpečnú situáciu, ktorá by mohla viesť k ľahkým poraneniam alebo materiálnym škodám.



Avertisment!

Pentru o posibilă situație periculoasă, care ar putea duce la răni ușoare sau la prejudicii materiale.

Pozor!

Pri nerespektovaní bezpečnostných upozornení môžu vzniknúť poškodenia na výrobku a nebezpečnostvo pre obsluhujúcu osobu a iné osoby.

Atenție!

În cazul nerespectării instrucțiunilor privind siguranța, poate rezulta deteriorarea produsului și pot apărea pericole pentru operator și pentru alte persoane.

BEZPEČNOSTNÉ UPOZORNENIA



Varovanie!

- Aby sa zabránilo ohrozeniam, nesmú sa vykonávať opravy.
- Z bezpečnostných dôvodov nesmú tento box na hadicu používať osoby (vrátane detí) s obmedzenými fyzickými, zmyslovými alebo duševnými schopnosťami alebo s nedostatkom skúseností a/alebo vedomostí, pokiaľ ich dohliadajúca osoba



Avertisment!

- Pentru a evita pericolele, nu este permisă efectuarea de reparații.
- Din motive de siguranță, nu este permisă utilizarea cutiei pentru furtunuri de către persoane (inclusiv copii) cu capacități fizice, senzoriale sau mintale limitate sau fără experiență și/sau care nu dețin suficiente cunoștințe, cu excepția cazului în care un supraveghetor le-a instruit cu privire la modul de utilizare și le ține sub observație.

nepoučí o jeho používaní a neprevezme dozor. Všeobecne pri deťoch je potrebný dohľad, aby sa zabezpečilo, že sa s boxom na hadicu nebudú hrať.

- Box na hadicu nepoužívajte pri teplotách nižších ako 0 °C.
- Zastavovač hadice by mal byť upevnený na dĺžke maximálne 40 cm, aby sa zabránilo nebezpečenstvu vyvolanému kmitajúcimi či kývajúcimi sa armatúrami.

Pozor!

Aby nedošlo k úplnému vtiahnutiu hadice, nikdy neuvolňujte hadicový prvok a zastavovač hadice súčasne.

Zastavovač hadice sa dá v prípade potreby presunúť. Na to je potrebné, aby ste hadicu zavretím prírodného vedenia a otvorením rozprašovacej dýzy zbavili tlaku. Zastavovač hadice otvorte odklopením zelenej blokovačej páčky, hadicu počas presúvania pevne držte. Zastavovač hadice presuňte a blokovaciu páčku zaklopením znovu zatvorte.

În general, copiii ar trebui supravegheați pentru a nu se juca cu cutia pentru furtunuri.

- Nu utilizați cutia pentru furtunuri la temperaturi de sub 0 °C.
- Opritorul furtunului trebuie să fie fixat la o lungime de maximum 40 cm, pentru a se evita pericolul de oscilare a armăturilor.

Atenție!

Pentru a evita introducerea completă a furtunului, nu desfaceți niciodată simultan piesa de racordare a furtunului și opritorul furtunului.

Dacă este necesar, opritorul furtunului poate fi deplasat. Pentru aceasta, depresurizați furtunul oprind conducta de alimentare și deschizând duza de pulverizare. Deschideți opritorul furtunului rabătând în sus maneta verde de deblocare și menținând furtunul în poziție în acest timp. Deplasați opritorul furtunului și închideți din nou maneta de deblocare rabătând-o în interior.

MONTÁŽ

Naznačte si otvory, ktoré budete vŕtať na upevnenie držiaka na stenu a do vyvŕtaných otvorov vložte hmoždinky. Držiak na stenu upevnite skrutkami.

Box na hadicu zdvihnite a čap zastrčte do otvoru držiaka na stenu, ktorý je na to určený.

MONTAREA

Marcați găurile pentru fixarea suportului de perete și introduceți diblurile în găurile executate. Fixați cu șuruburi suportul de perete. Ridicați cutia pentru furtunuri și introduceți bolțul în orificiul corespunzător din suportul de perete.



OBSLUHA

Pozor!

Dávajte pozor na to, aby bol možný voľný spätný chod hadice. Pred navinutím by nemala byť príliš znečistená, aby bolo zaručené automatické navinutie.

- Pripájaci hadicu pripojte na vodovodný kohútik.
- Otvorte vodovodný kohútik.

Odvíjanie: Vytiahnite hadicu na želanú dĺžku. Aretačné zariadenie v boxe na hadicu sa dá aktivovať plynulo.

Navíjanie: Krátkym potiahnutím hadice aktivujte automatické navíjanie. Hadica sa rovnomerne navinie.

UTILIZAREA

Atenție!

Asigurați-vă că furtunul poate fi derulat înapoi. Pentru a se asigura înfășurarea automată, acesta nu trebuie să prezinte depuneri persistente de murdărie înainte de efectuarea înfășurării.

- Racordați furtunul de racordare la robinetul de apă.
- Deschideți robinetul de apă.

Desfășurarea: Extrageți furtunul la lungimea dorită. Dispozitivul de blocare din cutia pentru furtunuri poate fi activat progresiv.

Înfășurarea: Declanșați înfășurarea automată prin tragerea scurtă a furtunului. Furtunul este înfășurat în mod uniform.

Nástenný držiak: Nástenný držiak umožňuje otáčanie jednotky v rozsahu 180°. Zabudované polohovacie objímky obmedzujú voľné otáčanie a uľahčujú otáčanie späť do nastavenej polohy. V prípade potreby možno polohovacie objímky po vybratí hadicového boxu vybrať a posunúť o 90°.

Suport de perete: Suportul de perete permite ca unitatea să fie rotită la o distanță de 180°. Manșoanele de poziționare încorporate reduc pivotarea liberă și facilitează revenirea în poziția stabilită. Dacă este necesar, manșoanele de poziționare pot fi ridicate după îndepărtarea cutiei de furtun și deplasate cu 90°.

PREPRAVA

Pamätajte na hmotnosť zariadenia, aby sa zabránilo nehodám alebo zraneniam pri preprave a skladovaní (pozrite si technické údaje).

Pozor!

S hadicou, ktorá je naplnená vodou, je box na hadicu veľmi ťažký. Pri zavesení a zvesení dbajte na správne usadenie boxu na hadicu v držiaku na stene. Zavesenie a zvesenie vám odporúčame vykonávať vo dvojici. Box na hadicu, ktorý je nesprávne nasadený do držiaka na stene, môže spadnúť a viesť k poškodeniam boxu na hadicu a okolia.

TRANSPORTUL

Pentru a evita accidentele sau rănilile în timpul transportului și depozitării, acordați atenție greutății aparatului (consultați datele tehnice).

Atenție!

Cutia pentru furtunuri este foarte grea atunci când furtunul este umplut cu apă. La cuplarea și decuplarea furtunului, acordați atenție poziției corecte a cutiei pentru furtunuri în suportul de perete. Este recomandat ca cuplarea și decuplarea să fie efectuate de două persoane. O cutie pentru furtunuri care nu este introdusă corect în suportul de perete poate cădea și se poate suferi deteriorări sau poate afecta zona înconjurătoare.

SKLADOVANIE

Pri výbere miesta skladovania berte do úvahy hmotnosť zariadenia.

Pozor!

Odstavte prívod vody a prírodnú hadicu odpojte od zdroja vody. Odstráňte pripojené zariadenia a hadice. Pred dlhším skladovaním by sa hadica mala úplne vyprázdniť. Navíjajte len úplne vyprázdnené hadice. Pred dlhším skladovaním (napríklad v zime) dodržujte navyše aj ďalšie upozornenia (týkajúce sa ochrany pred mrazom).

DEPOZITAREA

La alegerea locului de depozitare, țineți cont de greutatea aparatului.

Atenție!

Opriti alimentarea cu apă și deconectați furtunul de alimentare de la sursa de apă. Îndepărtați aparatele și furtunurile racordate. Înainte de depozitarea pe o perioadă mai îndelungată, furtunul ar trebui să fie golit complet. Înfășurați din nou numai furtunurile complet golite. Înainte de depozitarea pe o perioadă mai îndelungată, de exemplu, pe timp de iarnă, respectați în mod suplimentar următoarele indicații (protecție împotriva înghețului).

OCHRANA PRED MRIZOM

Pozor!

Box na hadicu a príslušenstvo chráňte pred mrazom. V prípade mrazu ich vyprázdnite a skladujte podľa predchádzajúceho odseku. Zamrznutá voda sa rozpína. Vznikajúcim tlakom sa môže box na hadicu poškodiť a nepozorovane môže unikáť kvapalina. Box na hadicu sa musí skladovať v priestore zabezpečenom proti mrazu, aby sa zabránilo škodám.

PROTECȚIA ÎMPOTRIVA ÎNGHEȚULUI

Atenție!

Protejați împotriva înghețului cutia pentru furtunuri și accesorii. În caz de îngheț, golii furtunul și depozitați-l conform indicațiilor din secțiunea anterioară. Apa înghețată se extinde. Presiunea care se formează poate deteriora cutia pentru furtunuri și, astfel, se poate scurge lichid în mod neintenționat. Pentru a evita deteriorările, cutia pentru furtunuri trebuie să fie depozitată într-o încăpere rezistentă la îngheț.

ÚDRŽBA

Box na hadicu si nevyžaduje údržbu.



Nebezpečenstvo!

V dôsledku pôsobenia predpätých pružín hrozí zranenie tela. Box na hadicu sa nesmie otvárať.

ÎNȚEȚINEREA

Cutia pentru furtunuri nu necesită întreținere.



Pericol!

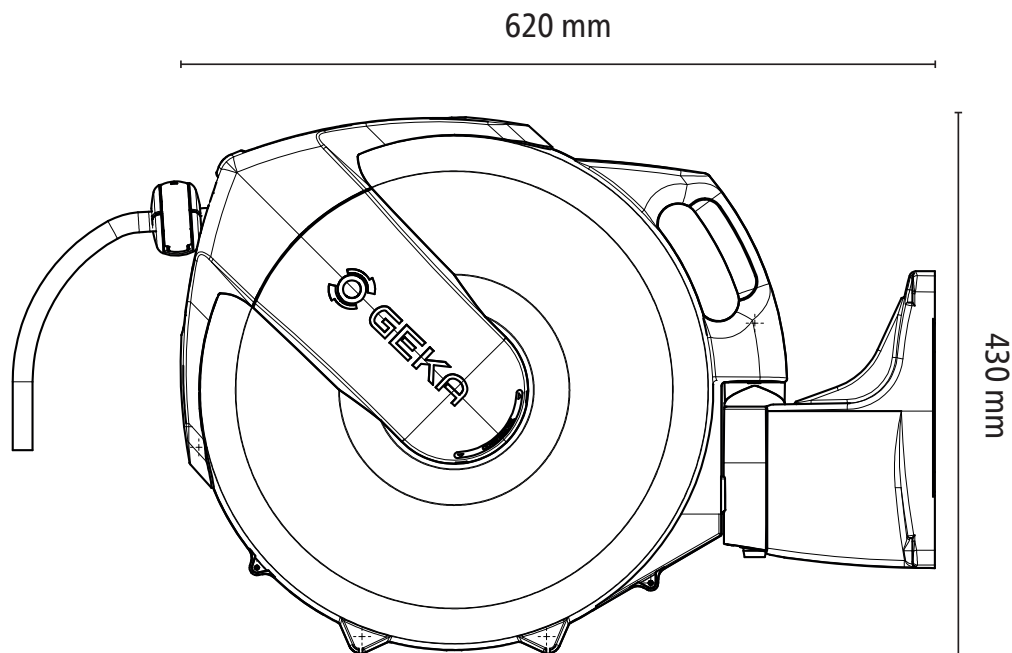
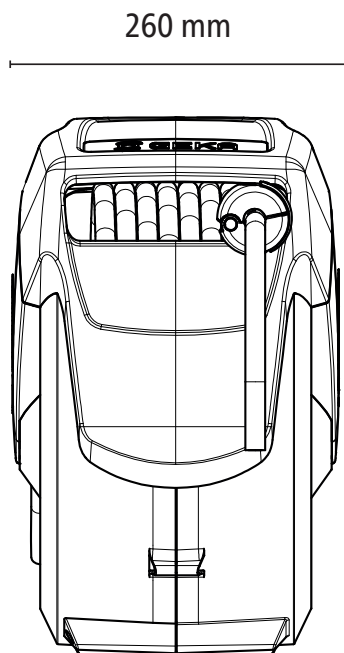
Vătămare corporală cauzată de un arc pre-tensionat. Cutia pentru furtunuri nu trebuie să fie deschisă.

TECHNICKÉ ÚDAJE

Pracovní tlak: 8 bar (0,8 MPa)
Teplota průvodu: max. 60 °C
Hmotnost: cca 10,2 kg
Rozsah teploty použití: +4 °C až +45 °C
Kapacita pre hadicu: 15 m 1/2" (13 mm)
Prívodná hadica: 2 m 1/2" (13 mm)
Materiál krytu: polypropylén (PP)
Materiál hadice: polyvinylchlorid (PVC),
trojvrstvový, bez obsahu ftalátov

DATE TEHNICE

Presiune de lucru: 8 bari (0,8 MPa)
Temperatură de admisie: max. 60 °C
Greutate: aproximativ 10,2 kg
Interval de temperatură de utilizare:
între +4 °C și +45 °C
Capacitate furtun: 25 m 1/2" (13 mm)
Furtun de alimentare: 2 m 1/2" (13 mm)
Materialul din care este realizată carcasa:
polipropilenă (PP)
Materialul din care este realizat furtunul:
policlorură de vinil (PVC) în trei straturi, fără
ftalați

TECHNICKÝ NÁKRES**DESEN TEHNIC**

EÚ – VYHLÁSENIE O ZHODE

Uvedený výrobca, prostredníctvom splnomocnenej podpisujúcej osoby, týmto vyhlasuje, že ďalej označené zariadenie zodpovedá (označené zariadenia zodpovedajú) svojou koncepciou, druhom konštrukcie, ako aj vyhotovením uvádzaným (vyhotoveniami uvádzanými) do obehu, príslušným základným bezpečnostným a zdravotným požiadavkám smerníc EÚ. Toto vyhlásenie stráca platnosť v prípade zmeny na zariadení (zariadeniach), ktorá nebola dohodnutá s výrobcom.

DECLARAȚIA DE CONFORMITATE UE

Prin prezenta, producătorul menționat declară, prin intermediul semnatarului autorizat, că, datorită proiectării și construcției sale (lo), precum și a versiunii (versiunilor) pe care am introdus-o (le-am introdus) în circulație, mașina (mașinile) menționată (menționate) mai jos corespund(e) cerințelor relevante, fundamentale de securitate și sănătate ale directivelor UE. În cazul unei modificări a mașinii (mașinilor) efectuate fără acordul producătorului, această declarație își pierde valabilitatea.

VÝROBCA

KARASTO Armaturenfabrik Oehler GmbH
Manfred-von-Ardenne-Allee 27
71522 Backnang | Nemecko

PRODUCĂTOR

KARASTO Armaturenfabrik Oehler GmbH
Manfred-von-Ardenne-Allee 27
71522 Backnang | Germania

OZNAČENIE VÝROBKU

GEKA® Automatický
NÁSTENNÝ BOX NA HADÍCÚ K25

DENUMIREA PRODUSULUI

CUTIE PENTRU FURTUNURI GEKA®
automată DE PERETE K25

ČÍSLO VÝROBKU

42.8721.9

NUMĂR ARTICOL

42.8721.9

SMERNICE EÚ

2006/42/EG (+2009/127/EG)

DIRECTIVE UE

2006/42/EG (+2009/127/EG)

APLIKOVANÉ HARMONIZOVANÉ NORMY

EN ISO 12100

STANDARDE ARMONIZATE APLICATE

EN ISO 12100

ULOŽENÉ DOKUMENTÁCIE

Technická dokumentácia KARASTO;
T. Bujara;
71522 Backnang

DOCUMENTAȚIILE INTEGRATE

Documentație tehnică KARASTO;
T. Bujara;
71522 Backnang

Backnang, 12. 7. 2023,
splnomocnená osoba



N. Badstieber (CEO)

Backnang, 12.07.2023,
reprezentantul autorizat



N. Badstieber (director executiv)

SK
RO

Notes

[illegible]

Notes

[illegible]



KARASTO
Armaturenfabrik Oehler GmbH
Manfred-von-Ardenne-Allee 27
71522 Backnang | Germany

 +49 (0) 71 91 / 34 52 - 0
 +49 (0) 71 91 / 34 52 - 100
 info@karasto.de
 www.geka.de